



La Tuile

Accueil et hébergement Notschlafstelle und begleitetes Wohnen

Association
La Tuile

Route de Marly 25
1700 Fribourg
tél. 026 424 43 21
info@la-tuile.ch
www.la-tuile.ch

2020

Rapport Annuel Jahresbericht

Revue annuelle
et perspectives
Jahresbericht und
Perspektiven



2

**La Tuile 30 ans: une ligne
de vie institutionnelle**
30 Jahre La Tuile - eine
institutionelle Lebenslinie

10-11

**Face à la pandémie:
Tenir à tout prix!**
Bewältigung der Pandemie
- um jeden Preis
standhalten



13

**Le Tunnel: changement et
continuité**
Das Tunnel – Wechsel und
Kontinuität



3-19

Le mot du Président

Jean-Claude Jaquet, président du Comité
Präsident des Vorstands



L'année 2020 nous aura placé en permanence sous le signe de l'urgence. La crise sanitaire a frappé indistinctement toutes les classes sociales mais elle a atteint plus durement que d'autres les populations précarisées. Au cœur de cette crise, notre Association a connu des moments de fulgurance et d'espoir. Les autorités publiques nous ont apporté un surcroît de soutien, des bénévoles se sont mobilisés, la population fribourgeoise a fait preuve d'une générosité extraordinaire. Grâce à l'engagement de tous, nous avons été en mesure d'adapter notre fonctionnement à la situation sanitaire difficile à laquelle nous étions confrontés. Notre Association a maintenu l'ensemble de ses activités en innovant face à la crise.

Impactée dans son fonctionnement quotidien La Tuile, comme d'ailleurs le reste du pays, a dû relever des défis inédits. Nous avons fait face à l'augmentation des besoins tant qualitatifs que quantitatifs. La totalité des services de l'Association sont restés ouverts tout au long de cette crise sanitaire. Nous avons dû pour ce faire répondre à des problématiques d'organisation parfois complexes. En effet, si l'application des mesures sanitaires a diminué les capacités d'accueil, nous sommes néanmoins parvenus à héberger tous ceux qui ont recours à nos services.

Loin de se laisser abattre par ces contraintes, La Tuile a assuré sa mission en saisissant toutes les opportunités qui lui étaient offertes pour faire face à l'adversité avec créativité et enthousiasme. L'engagement exceptionnel de l'ensemble du personnel, les équipes éducatives, administratives, d'intendance et du Café Le Tunnel sont à relever sans oublier l'équipe de direction qui aura su créer de nouvelles ressources en cette année cruciale! Une mention particulière doit être adressée aux bénévoles qui se sont fédérés dans l'esprit Tuile et en particulier notre infirmière active sur tous les fronts sanitaires.

Un mot sur la situation financière délicate de l'Association dont nous faisions état dans notre Rapport annuel 2019. Ces dernières années, l'état de nos finances s'était aggravé au point que la survie de certains secteurs était compromise. Nous avons envisagé le démantèlement de certaines prestations non subventionnées, celles là-même qui permettent à nos bénéficiaires de sortir de l'urgence. Cela aurait été la fin d'une idée, celle d'une Tuile créatrice qui ne se contente pas de traiter l'urgence mais qui situe aussi son action dans la résolution des causes qui conduisent à la précarité. Nous aurions dû nous résoudre alors à un retour pur et simple à l'asile de nuit...

Fort heureusement nous ne sommes pas parvenus à ces extrémités. Peu à peu la grisaille s'est éclaircie. Tant la Direction de la santé que la LORO ont pu augmenter leurs subventions de manière raisonnable. Les négociations avec la Direction de la santé semblent s'acheminer vers un man-

dat de prestation d'avant-garde adapté à nos véritables prestations. Sur ce thème notre vice-président Benoît Rey co-négociateur de ce dossier nous donne ci-dessous son avis éclairé. Nous lui adressons nos vifs remerciements.

Enfin, alors que cette période de pandémie accroît les situations de pauvreté, nous nous attendions à une baisse drastique des dons, c'est exactement le contraire qui s'est produit. A tout niveau, les soutiens ont été exceptionnels. Le peuple fribourgeois nous adoube encore une fois de façon magistrale, nous permettant de sortir d'une situation financière extrêmement tendue.

Nous exprimons une fois encore notre reconnaissance envers les équipes de La Tuile qui en cette année difficile ont relevé tous les défis sans compter leurs heures alors que la pandémie effilochait les forces tout en exigeant plus de prestations. Nous adressons nos remerciements

à la Direction de la Santé qui malgré les carcans budgétaires a toujours soutenu notre action. A la LORO également qui année après année a été présente par sa subvention régulière mais a aussi toujours compris et soutenu nos projets novateurs. Un grand merci également à nos donateurs tant individuels qu'institutionnels qui permettent notre action et nous donnent l'impulsion et l'envie de poursuivre. Merci enfin à notre Comité qui par ses questions, encouragements et décisions, permet la réflexion et la marche en avant.

Jean-Claude Jaquet, Président

Subvention cantonale
Benoît Rey, Vice-président

2020 a été une année très intense de discussion avec l'Etat de Fribourg pour rediscuter, renégocier la subvention qui soutient l'activité de La Tuile et la transformer en un mandat de prestation. Engagé tant en tant que parlementaire soucieux du rôle de l'Etat dans sa responsabilité fondamentale d'assurer le bien-être de tous ses habitants et comme responsable d'une institution sociale qui est également un partenaire de l'Etat je me permets de poser un regard sur ce nouveau mandat.

- Les difficultés financières de La Tuile sont liées aux missions élargies qu'elle s'est donnée pour assumer pleinement une prise en charge différenciée et complète de la société des sans-abris. La Tuile s'est centrée sur les besoins des personnes qui se présentent sous son toit pour leur ouvrir de nouvelles portes et de nouvelles perspectives,



Détail peinture murale accueil d'urgence
Frédéric Aeby

- Le plus grand pas en avant de ce nouveau mandat est la reconnaissance par l'Etat des tâches globales du dispositif de la Tuile, tant celles de l'accueil d'urgence que celles, des logements accompagnés, des prestations de réinsertion que celle du suivi social. Fini donc la subvention à une institution et bienvenue à un mandat de soutien, à un dispositif complet d'inclusion.
- Le rôle de l'Etat, qui ne peut avoir toutes les compétences pour assumer toutes ses tâches, est donc ainsi justement mis en œuvre par une délégation de tâches qui offre en plus des avantages de l'économie et des coûts une ouverture à la créativité si chère à La Tuile.

Benoît Rey,
Vice-président

Das ganze Jahr 2020 verlief unter dem ständigen Druck von Dringlichkeit und Notsituationen. Der gesundheitliche Notstand hat Menschen aller sozialen Schichten, ohne Unterschied, getroffen. Aber im Vergleich zu anderen Teilen der Bevölkerung, litten Menschen in bereits prekärer Lage besonders hart unter der Pandemie. Unser Verein hat im Verlauf dieser Krise hoffnungsvolle und erhellende, strahlende Momente erlebt. Die staatlichen Stellen haben uns stärker unterstützt, ehrenamtliche Helfer standen bereit und die Freiburger Bevölkerung hat eine ausserordentliche Grosszügigkeit bewiesen. Nur durch diesen gemeinschaftlichen Einsatz konnten wir den Betrieb und unsere Leistungen der ungewöhnlichen schwierigen gesundheitlichen Situation anpassen und aufrechterhalten. Unser Verein hat alle seine Aktivitäten weiterführen können und sie der Krise entsprechend angepasst.

Wie das Land allgemein war auch La Tuile in ihrem täglichen Ablauf gefangen und musste sich dieser völlig neuen Herausforderung stellen. Der Bedarf sowohl an qualitativen als auch an quantitativen Angeboten stieg an. Keine der Massnahmen und Dienste wurde während der gesamten Dauer der gesundheitlichen Krise geschlossen. Durch die Umsetzung der erforderlichen sanitären Massnahmen war zwar die Aufnahmekapazität herabgesetzt, dennoch konnten alle Nutzer*innen aufgenommen werden, die unsere Angebote in Anspruch nehmen wollten.

La Tuile liess sich nicht entmutigen; getreu ihres Auftrags ergriff sie sämtliche Möglichkeiten, die sich ihr boten, um die widrigen Umständen mit Einfallsreichum und Einsatzfreude zu bewältigen. Der rückhaltlose Einsatz der Gesamtheit unserer Mitarbeitenden, das sozialpädagogische Team, die Verwaltung, die Hauswirtschaft und die Belegschaft des Café Le Tunnel seien hier genannt und last but not least, die Direktion, die durch ihren überzeugenden Einsatz neue Quellen in diesem entscheidenden Jahr aufgetan hat. Eine besondere Erwähnung und Dank verdienen die Ehrenamtlichen, die ganz im Geist von La Tuile mitgewirkt haben und besonders unsere an allen Fronten aktive Krankenpflegerin.

Noch ein Wort zu unserer prekären, finanziellen Situation, die wir in unserem Jahresbericht 2019 erwähnt haben. Unsere finanzielle Situation hatte sich in den letzten Jahren derart verschlechtert, dass wir in Erwägung zogen, einige unserer Angebote in Frage zu stellen. Wir hatten bereits vorgesehen, einige Angebote, die nicht subventioniert wurden, zurück zu fahren und es waren gerade diese, die unseren Nutzer*innen halfen, ihre Notsituation zu überwinden. Das wäre das Ende des Grundsatzes und der innovativen Ideen von La Tuile gewesen, die darin bestanden, sich nicht nur auf Hilfe in Notsituationen zu beschränken. Wir sehen die Aufgabe von La Tuile darin, Lösungen und Unterstützung zu bieten, um die Ursachen, die zur Prekarität, der Armutsfalle geführt haben, zu bekämpfen. Das wäre für uns ganz einfach das Zurück zu einer einfachen Notschlafstelle gewesen ...

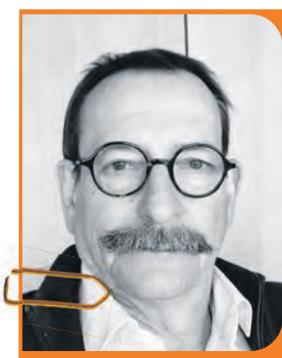
Glücklicherweise brauchten wir nicht diesen Schritt bis zu diesem Äußersten zu gehen. Endlich sahen wir Licht am Ende des Tunnels: Die Direktion für Gesundheit und Soziales und die

LoRo (Lotterie romande) haben ihre Subventionen erheblich erhöht. Die Verhandlungen mit der Direktion für Gesundheit und Soziales scheinen in ein völlig neues, zukunftsweisendes Leistungsmandat zu münden. Ein solches Mandat entspricht tatsächlich unseren Angeboten und Leistungen. Unser Vizepräsident, Benoît Rey, der ebenfalls Verhandlungspartner war, berichtet nachfolgend darüber. Wir schulden ihm einen aufrichtigen Dank für das Erreichte.

Im Laufe der andauernden Pandemie erwarteten wir, dass Armut und Notsituationen zunehmen würden und parallel dazu auch ein drastischer Rückgang der Spenden. Aber genau das Gegenteil ist eingetreten; ganz allgemein hat die Unterstützung bemerkenswert zugenommen. Unser Vertrauen in die Grosszügigkeit der Freiburger Bevölkerung wurde erneut bestätigt und erlaubte uns, die extrem angespannte finanzielle Situation zu überwinden. Erneut sprechen wir allen Teams von La Tuile unseren Dank und Anerkennung aus, die in diesem schwierigen Jahr alle Herausforderungen angenommen hat, ohne die geleisteten Arbeitsstunden zu zählen und zusätzliche Leistungen erbracht hat, obwohl überall während der Pandemie sich die Kräfte zusehends erschöpften. Unser Dank geht ebenfalls an die Direktion für Gesundheit und Soziales, die trotz ihres eng geschnürten Budgets unsere Massnahmen finanziell unterstützt hat. Und Danke der LoRo, die uns Jahr um Jahr regelmäßig subventioniert sowie unsere innovativen Projekte gut heisst und mitträgt. Wir danken allen Spendern, private oder öffentliche, durch die wir unsere Aufgabe wahrnehmen können und die uns den Antrieb geben, unseren eingeschlagenen Weg weiterzugehen. Unseren Dank an das Komitee, das uns durch seine Fragen, sein Ermutigen und seine Entscheidungen zur Überlegung anhält, so nötig zur Weiterentwicklung des Angebots.

Jean-Claude Jaquet
Präsident

Kantonale Fördermittel



Das Jahr 2020 stand für intensive Diskussionen mit dem Freiburger Staat, um erneut über die Subventionen für die Tätigkeit der La Tuile zu sprechen und zu verhandeln, und um diese finanzielle Unterstützung in ein Leistungsmandat zu verwandeln. In meiner Rolle als Parlamentarier achte ich darauf, dass die grundsätzliche Verantwortung des Staates, das Wohlergehen aller Bürger zu sichern, gewahrt bleibt und als Verantwortlicher einer Sozialeinrichtung – diese ebenfalls ein Partner des Staates – erlaube ich mir, einen Blick auf dieses neue Mandat zu werfen.

- Die finanziellen Schwierigkeiten von La Tuile sind begründet in dem erweiterten und von La Tuile erarbeiteten Angebot an Massnahmen, um die Betreuung ganzheitlich, angepasst an die Situation des Einzelnen dieser Gesellschaftsgruppe der Obdachlosen, zu ermöglichen. La Tuile hat ihr Angebot auf die Probleme der Gruppe von Menschen ausgerichtet, die sich an sie gewandt haben, da sie ihnen nicht Unterkunft, sondern neue Öffnungen und Perspektiven bot.
- Das Wichtigste an diesem neuen Mandat ist die Anerkennung durch den Staat der Gesamtheit der von La Tuile angebotenen Massnahmen, wie die Notschlafstelle, das Begleitete Wohnen, die Wieder-Eingliederungsmassnahmen, die individuelle Betreuung und sozial-pädagogische Begleitung. Schluss mit einfacher Subventionierung einer Sozialeinrichtung; begrüssen wir das Leistungsmandat, mit Angeboten zur Unterstützung und einer reellen Inklusion.
- Es ist nicht die Rolle des Staats, diese Kompetenzen zu haben und diese Aufgaben zu übernehmen. Es ist daher richtig, diese zu delegieren, was einerseits die Vorteile wirtschaftlichen Einsparens bietet und andererseits Raum für Initiative und Kreativität lässt, so wichtig für La Tuile.

Benoît Rey, Vize-Präsident



Rapport du directeur

Eric Mullener, directeur

30ans que ça dure !

Cette année 2021, La Tuile célèbre les 30 ans de la création de son support juridique.

Cet acte de fondation (10.1991) reposait à l'époque sur le constat de disparition de l'offre d'urgence nocturne dans le canton de Fribourg.

Depuis, le centre d'accueil d'urgence a ouvert en octobre 1992.

La Tuile a assis ses prestations d'urgence, les a sécurisées. La réflexion a pu débuter pour répondre aux réels besoins de ses bénéficiaires. Non seulement répondre à l'urgence, mais également travailler sur les causes d'une désaffiliation sociale puis à la couverture des autres besoins humains (appartenance à la société, reconnaissance, ...)

Les recettes utilisées durant ces 30ans sont identiques à celles ayant cours aujourd'hui : traiter symptômes **et** causes – proximité, inclusion des bénéficiaires dans l'association, et l'association elle-même dans la société – proposer un continuum de prestations pour permettre la réinsertion par le logement, et prévenir le retour à une situation d'urgence.

Entre 2021 et 2022, nous prendrons le temps de revenir sur le travail assumé par l'association durant ces années.

Nous pouvons aujourd'hui affirmer que les valeurs fondatrices sont intactes. La Tuile a gardé une grande capacité d'action, une réflexion constante. La résignation ne fait toujours pas partie de son vocabulaire.

Un nouveau mandat, pour l'avenir.

Nouveau moment fort dans l'histoire de notre association : nous allons signer un nouveau mandat de prestations avec l'Etat de Fribourg en 2021. De longs mois de négociation (premières séances en janvier 2019) aboutissent aujourd'hui à un document actualisé sur nos relations contractuelles avec le Canton. Toutes les prestations sont – sinon financées, du moins – nommées.

Ce contrat valide un dispositif d'inclusion sociale. Le document survivra à l'équipe dirigeante actuelle, restera une base solide pour le chemin vers les 50ans de l'association

2020: année Covid

L'Humanité a traversé une épreuve extrême. Historique. A la petite échelle de notre association, nous avons également été impactés par la pandémie Covid-19 dans toutes nos structures. Cette édition du rapport d'activités veut éclairer sur la portée de cette épidémie sur les secteurs. **Cette épreuve a permis d'évaluer la capacité de résilience du dispositif de La Tuile.** L'engagement, la motivation de nos équipes ont été mises à rude épreuve. Nous les remercions et les félicitons pour leur travail! **Pas un seul jour de fermeture**, c'est le constat dont nous sommes le plus fiers!! Nos prestations ont toutes été garanties, la sécurité des bénéficiaires a fait l'objet d'une grande attention. Cette épidémie aura également permis de constater la force des réseaux de solidarité de l'association, et ils sont impressionnantes! Confinement instauré, une équipe *bis* était formée,

composée de bénévoles prêts à nous prêter main forte.

Les dons en nature, financiers, affluaient, contribuant à garantir notre mission. Les services publics ont débloqué des moyens pour nous aider à nous adapter.

Une année extraordinaire en fait car elle témoigne de notre capacité de résistance. En effet, la pandémie malgré les moments difficiles auxquels elle nous a confrontés, a permis également l'émergence d'un élan de solidarité inouï porté par toute la société et dont la vivacité nous a profondément touchés. Merci à tous nos contributeurs!!!

Café Le Tunnel

Le Café Le Tunnel a été repris par La Tuile en 2016, avec des objectifs liés à la philosophie de l'association. Couvrir les besoins fondamentaux, proposer des éléments permettant une réinsertion dans la société civile, mais également la société de la culture et du plaisir

Durant toutes ces années, Le Tunnel a démontré la justesse du propos. Le café propose une offre de restauration à une clientèle, mais elle y fait également office de prestataire pour des personnes n'ayant pas le même potentiel économique. Au Tunnel, on paie son menu du jour en fonction de son revenu. Les personnes en difficulté financière bénéficient de repas gratuits.

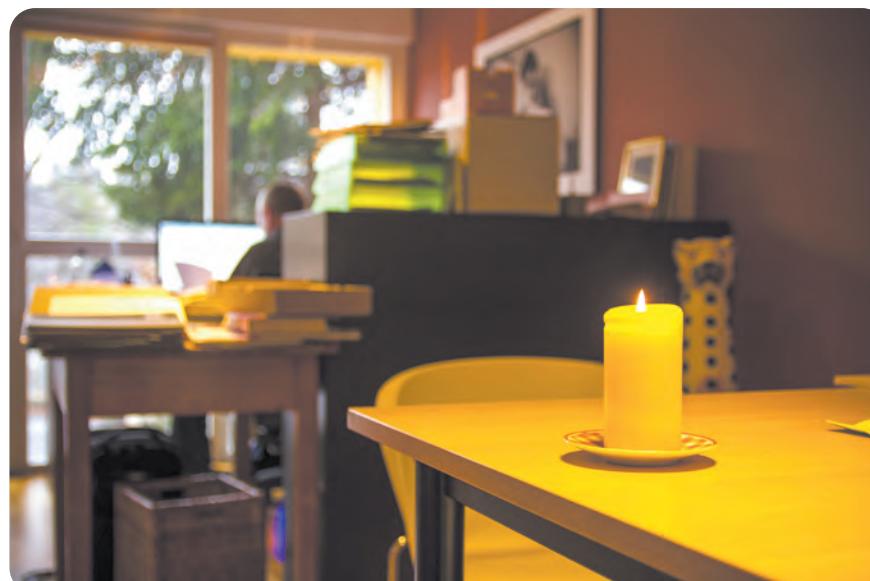
La solidarité est issue de l'association, mais également des clients de l'établissement, qui prennent en charge des consommations qui seront «suspendues», et mises au bénéfice de personnes dans le besoin (plus de 4'000 consommations sociales par année).

De plus, Le Tunnel propose une quantité d'activités qui rencontrent un succès motivant (atelier de réparation d'habits, lecture de la presse, permanences poétiques, sociales, éducatives, ...). Le café fait également office de médiateur culturel, notamment avec l'association Bouillon de Culture.

5ans de succès nous motivant à reprendre une période de bail pour garantir ces services sur la durée. La Tuile est très enthousiaste à poursuivre cette aventure, mais elle veut s'impliquer dans son corps de métier : le travail social.

Nous allons poursuivre dans un management innovant, dissociant l'activité commerciale de l'activité sociale avec des partenaires très motivés.

Nous reviendrons sur ce projet dans nos futures publications.



La Tuile a maintenu la totalité de ses services pendant la pandémie. La sécurité des bénéficiaires et des collaborateurs a été au cœur de notre attention. Un élan de solidarité exceptionnel caractérise cette période difficile.



Personnel

En 2020, les équipes de l'association totalisaient plus de 50 personnes. Pour l'année écoulée nous faisons état des promotions-nominations suivantes ainsi que d'un jubilé :

Sylvie Goumaz, nommée au titre de **directrice-adjointe** en plus de ses fonctions actuelles de responsable éducative et praticienne formatrice

Rachel Andrey, nommée **responsable du secteur Accueil24**, en plus de sa fonction d'éducatrice HES au sein de l'accueil d'urgence, logements accompagnés et suivis à domicile.

Denis Pythoud, nommé **responsable du secteur Accueil d'urgence**, en plus de sa fonction d'éducateur HES au sein du même accueil, des logements accompagnés et suivis à domicile.

Denis Maradan nouveau **responsable du secteur Intendance et des Ateliers de l'association**.

Luc Minder, nommé **responsable du secteur Events (événementiel)**, en plus de ses fonctions d'éducateur CFC à l'accueil d'urgence, et à l'atelier.

Georges Darazs, **Responsable administratif**, jubilé 10 ans.

Accueil24

L'Accueil24 est un service créé par l'Association en 2012 et qui permet d'accueillir 24h/24h des personnes fragilisées dans leur santé.

Ce service est actuellement assuré dans des studios loués dans une maison attenante à l'Accueil d'urgence.

Afin de garantir la pérennité de ce service **nous souhaitons construire un pavillon supplémentaire à l'arrière du bâtiment de l'Accueil d'urgence**.

Ce projet est actuellement mis à l'enquête.

Cette nouvelle construction nous permettrait d'atteindre des objectifs multiples répondant à des besoins dûment identifiés :

- **Héberger l'Accueil24 dans le périmètre de l'Accueil d'urgence** – la proximité des deux services permettrait une synergie entre équipes éducatives, organisation des interventions et de l'offre.
- **Assurer la prestation de l'Accueil24 sur le long terme** – en étant propriétaire du bâtiment.
- **Proposer un accès aux personnes à mobilité réduite** – un accès adapté est prévu dans le nouveau bâtiment garantissant ainsi une prestation d'urgence aux personnes concernées.
- **Garantir un espace de travail confidentiel pour l'équipe éducative** – la situation qui prévaut actuellement n'est pas optimale. En effet les équipes éducatives, administratives et d'intendance se partagent les mêmes locaux qui sont devenus exigus. Le projet mis à l'enquête permettra d'y remédier.
- **Création d'une buanderie adaptée à nos besoins** – ce service doit traiter le linge de maison de l'Accueil d'urgence, de l'Accueil24 et des logements accompagnés. Les locaux actuels sont inadéquats.
- **Améliorer la sécurité de l'Accueil d'urgence** – le projet mis à l'enquête prévoit également un réaménagement partiel du bâtiment de l'Accueil d'urgence. Avec notamment la création d'un sas d'entrée et d'une sortie de secours pour améliorer la sécurité. Ce nouveau projet contribuera à l'amélioration de notre offre dans le souci principal d'accueillir nos bénéficiaires dans les meilleures conditions possibles.

Les frais de fonctionnement de la nouvelle aile n'entraineront pas de plus-value, le budget ordinaire garantira la couverture de ces coûts. Les frais d'investissement font l'objet d'un plan de financement dont les fonds seront réunis par diverses fondations et acteurs privés. Le projet devrait être finalisé l'automne 2022.

EM.



Pérennisation du projet Accueil24 : des objectifs multiples.

Schon 30 Jahre!

Im Jahr 2021 feiert La Tuile das 30-Jahr-Jubiläum der Gründung ihrer rechtlichen Grundlagen.

Dieser Gründungsakt basierte sich auf das Verschwinden des Nachtnotdienstangebots im Kanton Freiburg. Das war im Herbst 1991, und im Oktober 1992 öffnete die Notschlafstelle ihre Pforten. Seither hat La Tuile ihre Dienstleistungen gestärkt und abgesichert. Danach konnte sie Überlegungen anstellen, um auf die wirklichen Bedürfnisse ihrer Nutzer*innen einzugehen. Sie wollte nicht nur im Notfall Hilfe leisten, sondern am Ursprung der sozialen Ausgrenzung ansetzen und so weitere menschliche Bedürfnisse abdecken (z. B. Zugehörigkeit und Anerkennung).

Im Grunde war das Vorgehen in den vergangenen 30 Jahren bereits das gleiche wie heute: die Symptome und Ursachen angehen – Nähe, Einbindung der Nutzer*innen in den Verein und des Vereins selbst in die Gesellschaft – und ein Kontinuum von Dienstleistungen anbieten, um eine Wiedereingliederung durch Wohnraum zu ermöglichen und eine erneute Notsituation zu verhindern. Im späteren Verlauf dieses Berichts werden wir auf die Arbeit des Vereins zwischen 2021 und 2022 blicken.

Heute können wir sagen, dass die Gründungswerte in den Handlungen und Überlegungen von La Tuile fest verankert sind. Und auch weiterhin gehört das Wort «Resignation» nicht zum Wortschatz des Vereins.

Ein neuer Auftrag für die Zukunft

Es ist ein Meilenstein in der Geschichte unseres Vereins: 2021 werden wir einen neuen Leistungsauftrag mit dem Staat Freiburg unterzeichnen. Lange Monate der Verhandlungen (die ersten Treffen fanden im Januar 2019 statt) haben heute zu einem aktualisierten Dokument über unsere vertraglichen Beziehungen mit dem Kanton geführt. Es werden zwar nicht alle Leistungen finanziert, aber sie werden zumindest benannt.

Dieser Vertrag unterstützt ein Dispositiv und Überlegungen zur sozialen Eingliederung. Das Dokument wird das aktuelle Führungsteam überdauern und ein solides Fundament auf dem Weg zum 50-Jahr-Jubiläum des Vereins sein.

Das Corona-Jahr 2020

Die Menschheit hat eine besonders schwierige Zeit hinter sich. Die Covid-19-Pandemie hat auch uns, wenngleich in einem kleineren Ausmass, stark betroffen. In dieser Ausgabe des Tätigkeitsberichts werden die Auswirkungen erläutert. Die Coronakrise hat die Belastbarkeit unseres Dispositivs hervorgehoben. Das Engagement und die Motivation unserer Teams wurden auf eine harte Probe gestellt. Wir danken ihnen allen für ihren Einsatz und ihre Arbeit: **La Tuile war an keinem einzigen Tag geschlossen!** Alle unsere Dienstleistungen waren garantiert, und die Sicherheit unserer Begünstigten hatte hohe Priorität.

Die Epidemie zeigte uns auch die Stärke der Solidaritätsnetzwerke des Vereins – sie sind beeindruckend!

Während des Lockdowns wurde ein zweites Team gebildet, das sich aus Freiwilligen zusammensetzte, die uns Unterstützung boten.

Wir erhielten viele Sach- und Geldspenden, was uns half, unseren Auftrag zu erfüllen. Und die öffentlichen Dienste stellten uns Ressourcen zur Verfügung, um uns bei der Anpassung an die Situation zu helfen.

Es war ein aussergewöhnliches Jahr. Ein Jahr, das aus der Perspektive eines Pandemie-Jahres betrachtet absolut positiv ist. Es war ein berührendes Jahr, geprägt von einem kollektiven Elan rund um den Verein. Ein Zeichen echter Solidarität aus allen Schichten unserer Gesellschaft. Vielen Dank an alle Mitwirkenden!

Café Le Tunnel

La Tuile hat 2016 das Café Le Tunnel übernommen. Diese Übernahme entsprach der Philosophie des Vereins: die Grundbedürfnisse decken und Möglichkeiten aufzeigen zur Wiedereingliederung in die Zivil- wie auch in die Kultur- und Unterhaltungsgesellschaft. In diesen Jahren hat Le Tunnel diese Vorhaben umgesetzt. Das Café bietet seinen Kundinnen und Kunden – auch solchen, die über weniger wirtschaftliche Mittel verfügen – Verpflegung an. Im Café Le Tunnel bezahlen die Gäste das Tagesmenü entsprechend ihrem Einkommen, und Menschen in finanziellen Schwierigkeiten erhalten kostenlose Mahlzeiten.

Solidarität ist nicht nur ein Leitgedanke des Vereins, sondern auch der Kunden des Cafés. Diese zahlen für Verpflegungsgutscheine, die auf einer Leine aufgehängt werden und von mittellosen Personen bezogen werden können (mehr als 4000 Gutscheine pro Jahr).

Zudem bietet Le Tunnel vielfältige Aktivitäten an: eine Kleiderreparaturwerkstatt, eine Presselesung, Poesie, soziale und pädagogische Veranstaltungen etc. Das Café ist auch im kulturellen Bereich tätig, beispielsweise in Zusammenarbeit mit dem Verein Bouillon de Culture.

Diese erfolgreichen fünf Jahre sind Ansporn für uns, den Mietvertrag zu verlängern, um diese Leistungen langfristig zu gewährleisten. La Tuile ist einerseits sehr motiviert, das Abenteuer fortzusetzen, und möchte andererseits in ihrem Kerngeschäft tätig sein: der Sozialarbeit.

In diesem Sinn werden wir mit einem innovativen Management mit kompetenten Partnern unterwegs sein, in dem die kommerzielle Aktivität von der sozialen getrennt sein wird. Wir werden in unseren zukünftigen Publikationen auf dieses Projekt zurückkommen.

EM-CBB-SG

Unterkunft24

Unterkunft24 ist eine Dienstleistung, die 2012 vom Verein ins Leben gerufen wurde. Ziel dabei ist, gesundheitlich geschwächten Menschen rund um die Uhr eine Bleibe zu bieten.

Derzeit wird dieser Service in gemieteten Einzimmerwohnungen in einem Haus neben der Notschlafstelle angeboten. Um die Fortführung der Dienstleistung langfristig sicherzustellen, möchten wir einen zusätzlichen Pavillon an der Rückseite des Gebäudes der Notschlafstelle bauen. Das Gesuch wurde öffentlich aufgelegt. Dieser neue Pavillon wäre eine Antwort auf klar erkannte Bedürfnisse:

- **Einrichtung der Unterkunft 24 in unmittelbarer Nähe der Notschlafstelle** – die Nähe der beiden Dienstleistungen

würde Synergien zwischen den pädagogischen Teams schaffen und zudem die Organisation von Einsätzen und das Angebot vereinfachen.

- **Langfristige Sicherstellung des Angebots Unterkunft24** – als Besitzer des Gebäudes.
- **Zugang für Personen mit eingeschränkter Mobilität** – im neuen Gebäude ist ein angepasster Zugang geplant, damit Personen mit eingeschränkter Mobilität Notfallleistungen beziehen können.
- **Bereitstellung von Räumen für vertrauliche Besprechungen des pädagogischen Teams** – die derzeitige Situation ist nicht optimal: Die Räumlichkeiten werden von den pädagogischen, administrativen und logistischen Teams genutzt. Zudem sind die Räume mittlerweile zu eng geworden. Das Bauvorhaben würde die Situation deutlich verbessern.
- **Einrichtung einer bedarfsgerechten Wäscherei** – dieser Service kümmert sich um die Wäsche der Notschlafstelle, der Unterkunft24 und des betreuten

Personal

Der Verein La Tuile ist auch ein Arbeitgeber, der im Jahr 2020 über 50 Angestellte zählte. Das Leben des Vereins widerspiegelt sich in den folgenden

Beförderungen und Ernennungen:

Sylvie Goumaz wird zur stellvertretenden Geschäftsleiterin ernannt, zusätzlich zu ihren derzeitigen Aufgaben als pädagogische Leiterin und Ausbilderin.

Rachel Andrey wird zur Leiterin des Bereichs Unterkunft24 ernannt, zusätzlich zu ihrer Funktion als FH-Pädagogin in der Notschlafstelle, dem betreuten Wohnen und der Betreuung zuhause.

Denis Pythoud wird zum Leiter der Notschlafstelle ernannt, zusätzlich zu seiner Funktion als FH-Pädagoge in der Notschlafstelle, dem betreuten Wohnen und der Betreuung zuhause.

Denis Maradan ist neu verantwortlich für den Bereich Hauswirtschaft und die Ateliers des Vereins.

Luc Minder ist zuständig für den Bereich Events, zusätzlich zu seinen Aufgaben als Pädagoge mit EFZ in der Notschlafstelle und den Ateliers.

Nicole Mettraux ist neu verantwortlich für das Café Le Tunnel.



ten an: eine Kleiderreparaturwerkstatt, eine Presselesung, Poesie, soziale und pädagogische Veranstaltungen etc. Das Café ist auch im kulturellen Bereich tätig, beispielsweise in Zusammenarbeit mit dem Verein Bouillon de Culture.

Wohnens. Die vorhandenen Räumlichkeiten sind unangemessen.

- **Verbesserte Sicherheit der Notschlafstelle** – im Bauprojekt ist auch der teilweise Umbau des Hauptgebäudes vorgesehen, insbesondere eine Sicherheitszone im Eingangsbereich und ein Notausgang.

Das neue Projekt wird unser Angebot weiter verbessern und uns ermöglichen, unsere Nutzer*innen unter den bestmöglichen Bedingungen zu beherbergen.

Die Betriebskosten des neuen Flügels werden keine Mehrkosten verursachen, denn sie werden über das ordentliche Budget finanziert.

Die Investitionskosten sind in einem Finanzierungsplan festgehalten, die Mittel dafür werden von verschiedenen Stiftungen und privaten Akteuren bereitgestellt.

Im Herbst 2022 sollte das Projekt abgeschlossen sein.

EM.

Détail peinture murale de Frédéric Aeby à l'Accueil d'Urgence



Accueil24 Unterkunft24



Rachel Andrey, responsable A24
Verantwortlich A24

En cette année particulière de pandémie, les objectifs de l'accueil 24h ont démontré tout leur sens. En effet, protéger, orienter, évaluer les capacités à habiter en ces temps de pandémie sont des éléments d'une importance capitale.

Nos sept places en Accueil24 ont pu être occupées par des personnes dont la santé physique ou psychique est considérée comme fragile. Celles-ci ont pu y vivre un confinement tout en sécurité, encadrés par une équipe éducative. En collaboration avec le Tunnel nous avons pu mettre en place des repas à domicile et ainsi protéger les personnes les plus vulnérables. Les enjeux en lien avec le contact social ont aussi été pris au sérieux

et chacun a pu trouver sa place dans ces moments difficiles. Un grand merci à toute l'équipe éducative très motivée par ces nouveaux défis.

2021 marque un pas important dans le projet Accueil 24h. En effet, avec la construction de huit logements individuels nous allons pouvoir augmenter l'offre mais aussi proposer un accueil correspondant mieux aux besoins des usagers. L'accueil sera plus adapté à des personnes à mobilité réduite et permettra aux éducateurs de travailler dans des locaux plus adaptés, répondant mieux aux exigences de qualité que s'est toujours fixées La Tuile. De plus l'accès direct à l'accueil d'urgence permettra aux éducateurs d'accéder plus rapidement et plus facilement aux logements, mais aussi aux usagers un accès plus

facile aux prestations de l'accueil d'urgence (repas par exemple). De beaux projets qui motivent l'équipe éducative dans leur travail!

sen schwierigen Momenten. Einen aufrichtigen Dank gilt dem sozialpädagogischen Team für seinen Einsatz und ihre Motivation durch diese neue Herausforderung.

R.A.

Während des schwierigen vergangenen Jahres hat sich gezeigt, wie wichtig die Zielvorgaben der Unterkunft24 sind. Schutz bieten, Orientierung geben und die Wohnfähigkeit evaluieren sind Elemente, die ganz besonders während der andauernden Pandemie von entscheidender Bedeutung sind. Alle sieben Plätze die wir zur Verfügung hatten wurden von besonders schutzbedürftigen Personen, deren psychische und psychische Gesundheit instabil ist, genutzt. Sie konnten so in einem geschützten Umfeld leben und wurden von einem sozialpädagogischen Team begleitet. In Zusammenarbeit mit dem Café le Tunnel wurde ein Mahlzeitendienst organisiert, was diese Personengruppe zusätzlich behütet hat. Die Probleme im Zusammenhang mit den sozialen Kontakten wurden ernst genommen und jeder fand seinen Platz in die-

Das Jahr 2021 wird ein wichtiger Schritt in der Weiterentwicklung der Unterkunft24 sein. Es werden acht neue individuelle Wohnungen erstellt, um unser Angebot zu vergrößern und es besser den individuellen Bedürfnissen unserer Nutzer*innen anzupassen. Es wird besser den Anforderungen von Menschen mit eingeschränkter Mobilität entsprechen. Die betreuenden Mitarbeiter finden ihrerseits ein für ihre Tätigkeit angemessenes Umfeld vor, das den La Tuile gesetzten Qualitätsanforderungen entspricht. Durch den direkten Zugang können die Betreuer schneller und leichter die Wohnungen erreichen und für die Nutzer*innen ist es einfacher, das zum Aufnahme gehörende Angebot (z.B.: das Essen) in Anspruch zu nehmen. Schöne und motivierende Aufgaben warten auf das Betreuungsteam in seiner anspruchsvollen Arbeit!

R.A.

Les principaux partenaires et financeurs



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de la santé et des affaires sociales DSAS
Direktion für Gesundheit und Soziales GSD



LOMBARD ODIER
FONDATION



CHAÎNE
DU BONHEUR
LA SUISSE SOLIDAIRE



FONDATION
MADELEINE FIETTA

Market Snug
Fondation



ERNST GÖHNER STIFTUNG



Bourgeoisie et ville de Fribourg

Croix-Rouge fribourgeoise
Freiburgisches Rotes Kreuz
Association cantonale de la Croix-Rouge suisse



VILLARS-SUR-GLÂNE



Fondation ASSURA

COMMUNE DE MARLY

MIGROS

MUSIQUE ESPERANCE

omnisoftory



LIONS CLUB



LA LIBERTÉ



www.mtla.ch

actalis

communication pluridisciplinaire



Denis Pythoud, Responsable de l'Accueil d'Urgence un soir lors du service à table.

Personnel et services 2020

MitarbeiterInnen & Dienste

L'équipe de La Tuile est le principal capital de l'association

Nous avons la chance de collaborer avec une équipe motivée, clairvoyante et efficace. Elle est régulièrement appuyée par des civilistes, et des personnes en programme d'emploi temporaire. Les équipes de La Tuile et du Café Le Tunnel

sont composées d'une cinquantaine de collaborateurs au total.

Das Team von La Tuile ist das Grundkapital unseres Vereins

Wir dürfen uns glücklich schätzen, mit einem motivierten, weitblickenden und effizienten Team zusammenarbeiten zu

dürfen. Sie wird regelmässig von Zivildienstleistenden und Personen, die aufgrund einer Massnahme bei uns eingesetzt werden usw., unterstützt.

Insgesamt setzt sich das Team der Tuile und des Café Le Tunnel aus rund fünfzig Personen zusammen.



L'équipe de La Tuile

Directeur Direktor Eric Mullener

Directrice adjointe, responsable éducative, responsable logements accompagnés et suivis à domicile, praticienne formatrice, Verantwortlich für das sozialpädagogische Team, für das begleitete Wohnen und für die Betreuung zu Hause, Ausbilderin
Sylvie Goumaz

Responsable Accueil d'urgence Verantwortlich für die Notschlafstelle
Damien Sauser jusqu'en sept. 2020
Denis Pythoud depuis octobre 2020
Responsable Accueil24 Verantwortlich für die Unterkunft24
Rachel Andrey

Assistante Sociale Sozialarbeiterin
Sandra Pellet, jusqu'en octobre 2020
Bérénice Monnier dès novembre 2020

Responsable Atelier Werkstätte
Denis Maradan

Responsable Events Events
Luc Minder

Administration Verwaltung
Georges Daratz (resp. Admin.)
Christiane Bürke-Bischofberger (secrétaire)
Pierre Monteiro (auxiliaire)

L'équipe sociale Das Team
Michel François
Yves Maradan
Luc Minder

Laurent Morel
Hervé Racheter
Frédéric Roulin
Noémie Zandvliet
Joel Defferrard
Johann Krawiec (stagiaire)
Carol Bailly (remplaçante)
Sylvain Simonet (remplaçant)
Eviane Schüpbach (remplaçante)
Guillaume Gerber (remplaçant)
Nadine Bielmann (stagiaire)
Lorraine Mougin (stagiaire + remplaçante)
Attila Coursin (stagiaire)
Alexandre Gerosa (civiliste)

Cuisine Küche
Bernard Hofer (Chef de cuisine)
Stéphane Bellomo

Café socio-culturel Le Tunnel au/per 31.12.2020
Nicole Mettraux (responsable)
Benoît Bouc (chef de cuisine)
Christiane Bürke-Bischofberger (superviseure administration et finances)

Equipe de cuisine
Hally Konate (cuisine)
Bangoura Zakaria (cuisine, jusqu'au 30.11)
Ande Kidane (cuisine)
Jo Emmenegger (stage cuisine jusqu'au 31.01.2020)

Equipe de service
Lionel Roulin (apprenti spécialiste en restauration)

Menno de Jong (service)
Emilien Gremaud (service, jusqu'au 31.08)
Fatmir Kalajdzini (service)
Yves Maradan (service)
Nayana Schmidli (service)
Rita Moreira (service)
Camille Torche (service)
Katarina Tolleson (service)
Sarah Gay-Balmat (service, jusqu'au 31.01)

Intendance Hauswirtschaft
Imelda Zamofing (intendante, responsable) jusqu'en juin 2020
Denis Maradan (resp.intendance) dès août 2020
Claude-André Sottas (entretien et réparations)
Sonia Curty-Garin (entretien)
Ana Pinheiro Martins (entretien)
Sonia Silva (entretien)

Programmation culturelle Pension Lido
kulturelle Programm der Pension Lido
Association Bouillon de Culture
Présidence Michel Mulhauser



Comptabilité Buchhaltung
François Gruber

Organe de révision Revisionsstelle
NBA Audit, Villars-sur-Glâne

Pharmacien conseil
Vertrauensapotheke
Pharmacie du Bourg

Médecins Conseil Vertrauensarzt
Dr. Peter Eggenberger
Dr. André Monney
Infirmierie Pflegeteam
Isabelle Scherer, infirmière bénévole
François Magnin HEdS, conseils Unité sanitaire, bénévole

Psychiatres Conseil
Vertrauenspsychiater
RFSM Dr. Armin Kratzel
Dr. Philippe Ray

Graphisme et identité visuelle Grafikdesign und visuelle Identität
Actalis, Fribourg
Simon Charrière (visuel Tunnel)
Frédéric Aeby (illustration, peintures murales)

Conception site internet Website-Design
Stéphane Schüler

Maintenance informatique Computer-Wartungsdienste
Omnisofty Engineering SA, Givisiez





L'équipe de cuisine et la responsable du Café Le Tunnel



Action Caddies pour tous, au Café Le Tunnel. Au-delà des distributions de denrées de première nécessité, il s'agit pour nous de mettre en œuvre un service de conseil et d'information assuré par un(e) assistant(e) social(e) qui permet aux bénéficiaires de l'aide alimentaire d'être orientés dans leur recherche d'aide sociale et de soutien financier.



Finances Finanzen 2020

Eric Mullener

2020 a été une année charnière. Située en pleine période de pénible déficit structurel – trois années de pertes, épuisement des maigres réserves financières – et une négociation de nouvelle période budgétaire, notamment liée à la négociation **d'un nouveau mandat de prestations**.

Une des premières contraintes dans le cadre des négociations aura été la modification de notre système comptable, dont l'enjeu était de définir la charge exacte de chaque secteur d'activité.

Un grand travail a été effectué pour mettre en place une **comptabilité analytique**, que nous vous présentons dans ce cahier finances.

L'évolution de ce nouveau système comptable s'inscrit dans 3 axes principaux:
 1. Un secteur conduite de l'association englobe les frais transversaux au service de tous les secteurs d'activités.
 2. Une distinction claire est faite entre les frais liés au mandat de prestation et les autres frais.
 3. Les activités dites «citoyennes» de l'Association sont présentées séparément des activités subventionnées (Festival de Soupes, Atelier, Café Le Tunnel...). Ce système est opérationnel rétroactivement depuis 2020. 2022 sera la première année astreinte à ce nouveau régime, depuis le budget, jusqu'aux comptes.

Ce que nous révèle cette nouvelle méthode comptable:

- Les secteurs d'activités sont bien dissociés les uns des autres par un plan comptable
- L'ensemble des activités de l'association bénéficie d'une solidarité inter-secteurs. Celles qui sont déficitaires sont supportées par les plus rentables économiquement.
- Deux grandes lignes: les activités «publiques» déficitaires à ce jour, et les activités associatives, bénéficiaires. Nous connaissons cet équilibre. Cette nouvelle méthode comptable le démontre.
- L'association contribue directement au financement de toutes ses activités, y compris (partiellement) à celles qui font l'objet d'un mandat public.

Budgets dès 2021

Nous l'avons dit plus haut, l'association souffrait d'un déficit structurel important. Le sujet a été maintes fois traité dans nos rapports. **Causes multiples, dont notamment l'augmentation de 100% de la capacité d'accueil** entre 2012 et 2020!

Depuis 2017, elle constatait des déficits devenus trop importants. L'enjeu de la nouvelle période budgétaire se révélait décisive.

Nous sommes heureux de l'annoncer ici, les négociations avec nos principaux partenaires – Etat de Fribourg-DSAS et Loterie Romande, ont abouti favorablement. Les budgets de l'association ont été améliorés. La Tuile restera tributaire d'un auto-financement important, mais elle sort de sa zone de danger. Nous reviendrons sur ce nouveau cadre budgétaire dans nos futures publications, mais nous remercions d'ores et déjà nos partenaires pour la confiance accordée.

Comptes 2020

Budgétairement déficitaire, l'année 2020 s'est finalement révélée bénéficiaire! Plusieurs causes à cela. Des charges en personnel réduites et prises en charges par les mesures d'aide Covid, une réduction des frais variables. Mais également un élan de solidarité extraordinaire de la population et des institutions fribourgeoises ainsi que la Chaîne du Bonheur envers La Tuile. Jamais, de l'histoire de l'association, nous n'avons enregistré un tel apport de dons! L'augmentation totalise le cumul des pertes de ces trois dernières années.

A l'arrivée, nous présentons une année qui aurait dû être catastrophique, avec un bénéfice nous permettant la reconstitution d'un capital opérationnel.

Nous en sommes heureux, et très reconnaissants vis-à-vis de ces réseaux de solidarité.

Nous tenons ici à remercier tous les donateurs de l'association!

Finanzen

2020 war ein entscheidendes Jahr, denn wir befanden uns in einem strukturellen Defizit – drei Jahre finanzielle Verluste, Aufzehrung der mageren Reserven – und mitten in Verhandlungen über eine neue Budgetperiode, was hauptsächlich mit der Aushandlung eines neuen Leistungsauftrags verbunden war.

Eine der ersten Anpassungen, die wir in diesem Rahmen vornehmen mussten, war die Änderung unseres Buchhaltungssystems, damit die genauen Kosten für jeden Tätigkeitsbereich ausgewiesen werden konnten. La Tuile hat sich in den 30 Jahren ihres Bestehens diversifiziert, wobei ihre Finanzpoli-

tik immer angemessen war und sie ihre Ausgaben reduzieren konnte. Wir wussten, dass diese Punkte für unsere Führungsgrundsätze sprechen würden.

Es wurde viel Arbeit geleistet, um ein **Kostenrechnungssystem** einzurichten, das wir Ihnen in diesem *Finanzheft* vorstellen.

Ein Bereich *Führung* berücksichtigt alle bereichsübergreifenden Kosten. Dann wurde unterschieden zwischen den Konten für die Kosten im Rahmen des Dienstleistungsauftrags und jenen der Bereiche, die mit den sogenannten *Bürgeraktivitäten* des Vereins verbunden und nicht durch öffentliche Subventionen gedeckt sind (Suppenfestival, Ateliers, Café Le Tunnel etc.). Dieses System gilt rückwirkend ab 2020. 2022 wird die Buchhaltung erstmals komplett unter diesem neuen Regime stehen, vom Budget bis zur Jahresrechnung.

Was uns diese neue Abrechnungsmethode zeigt:

- Die Tätigkeitsbereiche sind durch einen Kostenplan klar voneinander getrennt.
- Allen Aktivitäten des Vereins kommt eine bereichsübergreifende Solidarität zugute: Defizitäre Bereiche werden von den wirtschaftlich rentabelsten unterstützt.
- Es gibt zwei Schwerpunkte: die «öffentlichen» Aktivitäten, die derzeit defizitär sind, und die assoziativen Aktivitäten, die rentabel sind. Wir kennen dieses Verhältnis, und die angewandte Methode belegt es.
- La Tuile trägt direkt zur Finanzierung aller dieser Aktivitäten bei, einschliesslich jener, die auf einem öffentlichen Auftrag basieren.

Die Budgets ab 2021

Wie bereits erwähnt, befand sich der Verein in einem erheblichen strukturellen Defizit. Dieses Thema wurden in unseren Berichten mehrmals behandelt. Es gibt verschiedene Gründe für das Defizit. Einer davon ist die

Erhöhung der Aufnahmekapazität um 100 Prozent.

Seit 2017 hatte es zu hohe Defizite gegeben, sodass uns die neue Budgetperiode vor einer grossen Herausforderung stellte. Deshalb freuen wir uns hier mitteilen zu können, dass die Verhandlungen mit unseren Hauptpartnern, dem Staat Freiburg (GSD) und der Loterie Romande, erfolgreich waren. Dem Verein wurden höhere Budgets bewilligt. La Tuile wird zwar weiterhin auf eine erhebliche Eigenfinanzierung angewiesen sein, aber der Verein kommt aus der Gefahrenzone heraus. Wir werden in unseren künftigen Publikationen auf diesen neuen Budgetrahmen zurückkommen, möchten unseren Partnern jedoch schon an dieser Stelle für ihr Vertrauen danken.

Jahresrechnung 2020

Obwohl für das Jahr 2020 ein Defizit budgetiert war, wurde schliesslich ein Gewinn erzielt!

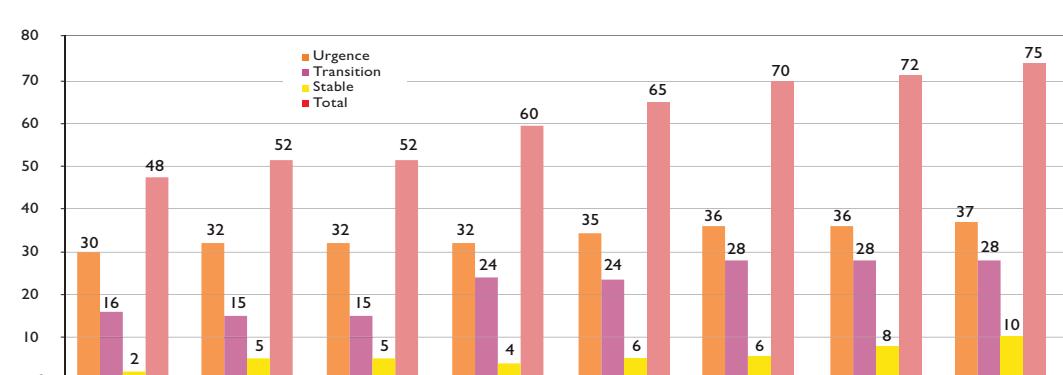
Dafür gibt es mehrere Gründe: geringerer Personalaufwand, Kostenübernahme über Covid-Unterstützungsmassnahmen und Reduzierung der variablen Kosten. Aber auch eine aussergewöhnliche Welle der Solidarität der Freiburger Bevölkerung und Institutionen gegenüber La Tuile. Noch nie in der Geschichte des Vereins haben wir einen solchen Menge an Spenden verzeichnet! Der Anstieg gleicht die kumulierten Verluste der letzten drei Jahre aus.

Im Endeffekt können wir das Jahr ganz entgegen unseren Erwartungen mit einem Gewinn abschliessen, der es uns erlaubt, Betriebskapital zu bilden.

Wir sind erleichtert und den Solidaritätsnetzwerken sehr dankbar.

Aber wir wissen, dass es ein aussergewöhnliches Jahr war, auch in Bezug auf die Jahresrechnung. Daher arbeiten wir derzeit an einer nachhaltigen Ressourcenplanung. Herzlichen Dank an alle Spender des Vereins!

Évolution de l'offre 2012 - 2020: une augmentation de 100%





Logements accompagnés Das begleitete Wohnen

Données statistiques Statistische Angaben

Résidents par unité

Ces statistiques ne prennent en considération que les résidents ayant quitté nos logements accompagnés. Au 31.12.20 nous avons accueilli **28 personnes à Fribourg, 26 à Bulle et 11 à Villars-Sur-Glâne** soit un total de **65 bénéficiaires**.

Âge à l'entrée

L'âge moyen des bénéficiaires des logements accompagnés est de **44.5 ans** (au moment de l'entrée dans les logements accompagnés). Le résident le plus jeune avait **24 ans** lors de son admission et le plus âgé avait **73 ans**.

Durée moyenne des séjours

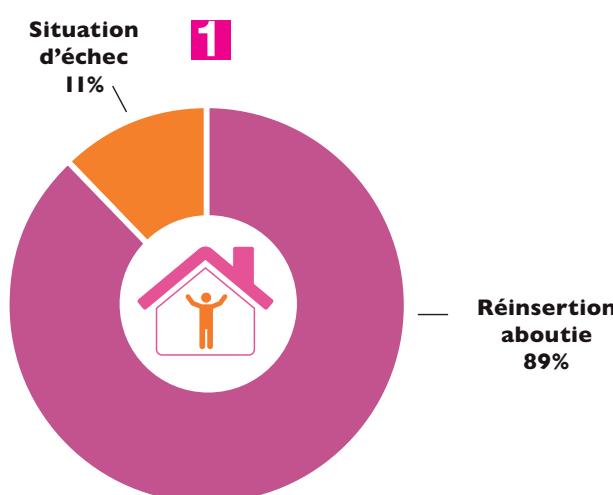
La durée moyenne des séjours est de **23.92 mois**. Cette moyenne est calculée sur la base des résidents ayant passé plus de 6 mois dans un logement accompagné.

Réinsertion par le logement en quelques chiffres

Le graphique ci-dessous présente les principales améliorations induites par la réinsertion domiciliaire.

Dans 89% des cas la réinsertion domiciliaire est aboutie, nos bénéficiaires retrouvent une situation pérenne dans un logement indépendant, la famille ou une institution. Nous considérons en revanche la réinsertion domiciliaire comme un échec, en cas de retour à La Tuile ou lorsque nous ignorons la destination des bénéficiaires au moment de la sortie, ce qui représente **11%** des cas.

**Logements accompagnés
À la sortie 89% des
bénéficiaires ont retrouvé
un domicile**



- Le pourcentage des bénéficiaires qui dépendent financièrement de **l'aide sociale** est considérablement moindre à la sortie **37%** alors qu'il est de **71%** au moment de l'entrée.



- La situation des bénéficiaires face à **l'emploi** connaît elle aussi une nette amélioration avec seulement **5%** des personnes en situation d'emploi à l'arrivée dans les logements accompagnés alors qu'elles sont **30%** au moment de la sortie.



- Rente AVS-AI** – passage de **15%** à l'entrée à **29%** à la sortie du pourcentage de bénéficiaires ayant recouvert le droit à une assurance sociale fédérale AI – AVS.



E. M. - G. D.



Détails peinture murale
accueillant Frédéric Aebi

Bewohner nach Standorten

In dieser Statistik werden nur diejenigen Personen erfasst, die unser Angebot des begleiteten Wohnens im Laufe des Jahres 2020 verlassen haben. Bis zum 31.12.2020 haben wir im Ganzen **65 Personen** aufgenommen, davon **28 Personen** in Freiburg, **26** in Bulle und **11** in Villars-sur-Glâne.

Eintrittsalter

Das Durchschnittsalter bei Eintritt in die Einrichtung betrug **44.5 Jahre**. Die jüngste Person war **24**, die älteste war **73** Jahre alt.

Durchschnittliche Aufenthaltsdauer

Im Durchschnitt blieben die Personen **23.92 Monate**. Diese Angabe berücksichtigt jedoch nur die Bewohner, die mehr als 6 Monate in dieser Einrichtung verweilten.

Wiedereingliederung durch Wohnen – einige Zahlen

Die nachfolgende Grafik zeigt bildlich die wichtigsten Verbesserungen auf, die durch die Wohnmöglichkeit erreicht wurden.

- In **89%** der Fälle war die Wiedereingliederung in eine Wohnform erfolgreich. Unsere Nutzer*innen haben eine dauerhafte Lösung gefunden, sei es in einer eigenständigen Wohnform, sei es in der Familie oder in einer Institution. Wir betrachten jedoch die Wiedereingliederung als gescheitert, wenn die Person zu La Tuile zurückkehrt oder wenn uns bei Austritt der Person der Zielort nicht bekannt ist. Dies ist der Fall in **11%** der Fälle.
- Die Anzahl der Sozialhilfeempfänger wird durch die Teilnahme an den Massnahmen des begleiteten Wohnens erheblich herabgesenkt, denn bei Eintritt in die Einrichtung beziehen **71%** der Nutzer*innen Sozialhilfe, bei Austritt sind es nur noch **37%** der Personen.
- Auch die Situation auf dem Arbeitsmarkt verbessert sich merklich. Haben bei Eintritt in die Massnahme **5%** der Personen eine Anstellung, so gehen bei Austritt **30%** der Nutzer*innen einer Arbeit nach.
- AHV und IV-Rente – bei Eintritt in die Massnahme haben **15%** der Nutzer*innen Anrecht auf Renten der staatlichen Versicherungen, bei Austritt erlangen **29%** der Personen wieder Anrecht auf Zahlungen einer Rente der AHV oder der IV.

E. M. - G. D.



Tenir à tout prix

Charly Veuthey, journaliste,
membre du comité



Durant toute l'année 2020, La Tuile a construit des solutions pour maintenir l'ensemble de son dispositif en activité. L'esprit d'anticipation et l'engagement de chacun-e ont permis cette prouesse. Retour sur une année en tout point exceptionnelle avec quelques-uns des protagonistes.

En février 2020, la situation devient critique en Italie. L'onde de choc se propage dans toute l'Europe. Il est de plus en plus certain que la Suisse sera aussi touchée. La Tuile prend ses premières mesures et se fixe un objectif: tout faire pour que l'Accueil d'urgence puisse rester ouvert.

«À la fin février, avant même avant les annonces du Conseil fédéral, lorsque nous avons décidé, par précaution, de supprimer les colloques dans lesquels se réunissent nos veilleuses et nos veilleurs, ces derniers n'ont pas vraiment compris pourquoi et j'avoue que je n'étais pas persuadée non plus», explique **Sylvie Goumaz**, la directrice adjointe de La Tuile. «Mais dès qu'il est devenu clair qu'on était entré dans une crise majeure, tout le monde a adhéré et l'engagement de chacun-e a été extraordinaire. L'entraide a été admirable.»

De très nombreux bénévoles se sont annoncés, souvent des professionnels inoccupés ou moins occupés en raison du confinement. Ils ont rapidement été formés afin qu'en cas de maladie des veilleurs, «on puisse toujours garantir la présence d'un membre de La Tuile accompagné de bénévoles», raconte **Denis Pythoud**, responsable de l'accueil d'urgence et membre de la direction.

L'entraide et l'anticipation, dès le début de la crise! Au fil de conversations avec les responsables de La Tuile, avec les collaboratrices et les collaborateurs, avec les usagères et les usagers, ce sont bien ces deux fils rouges qui émergent: si La Tuile n'a pas fermé ses portes en 2020, c'est grâce au sens de l'organisation de l'institution et à la fameuse union sacrée qui marque la vie de La Tuile depuis de nombreuses années.

Des usagers modèles

Patrick – nom d'emprunt – est un habitué de La Tuile. Il a passé une grande partie du printemps 2020 dans la maison. «Au début, je m'attendais à quelque chose de plus dramatique, mais La Tuile a vraiment assuré. La période a donc été bien plus agréable que je ne l'imaginais. On était franchement à l'aise dans la maison durant cette période. Je dois même dire que le calme inhabituel qui y régnait était très agréable pour moi. Bien sûr, sans COVID, c'est mieux, mais grâce à La Tuile, j'ai pu passer cette période de manière tout à fait acceptable.» À propos des règles spéciales adoptées: «L'accompagnement de La Tuile était top pendant la pandémie. De manière générale d'ailleurs, je pense que les équipes de La Tuile ont raison de fixer des règles strictes.» Veilleur à La Tuile, **Yves Maradan** constate aussi que la diminution du nombre de personnes accueillies a modifié l'ambiance. «La vie était très différente, c'était une ambiance très familiale.» **Denis Pythoud** note également: «Les usagers ont complètement joué le jeu. Ils ont très bien compris que, si nous voulions rester ouverts, il fallait faire preuve d'une grande discipline.» Comme partout ailleurs dans le pays, c'est l'obligation du masque qui a été la plus dure à encaisser. Si les personnes qui fréquentent la maison ont accepté les règles, c'est bien sûr

également parce qu'elles ont senti qu'elles avaient en face d'elle des gens déterminés à faire tout ce qu'il fallait pour pouvoir garantir la qualité de l'accueil.

Détermination

«Chacun a montré une détermination sans faille, non seulement à l'accueil d'urgence, mais dans tous les secteurs d'activité de La Tuile», analyse **Sylvie Goumaz**. Ce n'était pourtant pas gagné d'avance. L'urgence de la pandémie s'est ajoutée à l'urgence des situations des personnes concernées. Il a

fallu une organisation titanique pour pouvoir à la fois gérer le quotidien et sans cesse adapter les mesures pour continuer à répondre aux besoins à chaque modification des règles de la Confédération et du canton, en fonction de chacun des nouveaux scénarios de la crise. «Nous avons toujours été proactifs et nous avons pris des mesures rapidement à chacune des étapes», commente **Sylvie Goumaz**. **Denis Pythoud** va le même sens: «Dans un tel contexte d'incertitude, c'était très rassurant de savoir que nous étions prêts à faire face à toutes les formes de dégradations de la situation.» Les responsables de La Tuile, le personnel administratif et technique, les veilleuses et les veilleurs n'ont pas été épargnés par la maladie. Beaucoup ont été testés positifs, placés en quarantaine et certaines ont souffert des symptômes du COVID. Pourtant, malgré une situation très anxiogène, dans une institution qui voit passer beaucoup de monde et qui vit «en communauté», personne n'a cherché à se «défiler». **Denis Pythoud** se souvient d'une semaine où cinq veilleurs manquaient à l'appel: «L'un des enjeux consistait à garder un rythme soutenable. Nous devions prendre garde à ne pas épuiser les personnes qui n'étaient pas en quarantaine.»

«Tout le monde a fait preuve d'un grand courage», résume **Sylvie Goumaz** qui ne cache pas qu'elle s'est demandé quelques fois si elle et les autres allaient «tenir le coup» à ce rythme et sous cette pression. «Au printemps 2020, les choses étaient vraiment floues, c'était dur. Mais au fil de mois, et des éléments mis en place dans l'organisation, plus de certitudes se sont dégagées, pour le bien de chacun. En automne, lors de la deuxième vague, les mesures étaient en place. Nous savions que ça fonctionnait.» Il n'en reste pas moins que la situation reste fondamentalement problématique: «La base de notre travail, c'est le lien, le contact: toutes les mesures que nous avons prises limitent ces contacts. La vie de la maison en est profondément affectée. Les liens avec les personnes sont vraiment troublés», explique-t-elle. Elle remarque aussi que la baisse des activités des services spécialisés a eu des conséquences sur les usagers, dont les dossiers sont parfois restés bloqués. Le manque de contacts a aussi affecté les

veilleurs lorsque les colloques n'ont pas pu avoir lieu: «Avec les mesures de distanciation, ils et elles se retrouvaient dans une situation ne permettant plus l'échange, entre eux, ni avec les membres des bureaux de l'équipe de La Tuile.»

Yves Maradan, l'un des veilleurs, résume bien la situation vécue: «Il y a une année, je ne comprenais pas bien ce qui nous arrivait et je pensais que ce serait court. Et puis, j'ai intégré le fait que ce serait long. Petit à petit, la situation d'exception est devenue une nouvelle normalité. J'ai très vite été sécurisé parce que la prise en main par la direction a été excellente, même si les protocoles étaient très contraignants. J'ai toujours eu le sentiment de travailler dans les meilleures conditions possibles, en fonction de la situation exceptionnelle que nous vivions. Il y avait vraiment une union sacrée et ça a été notre grande force.»

Mesures et scénarios du pire

Il est difficile de détailler toutes les mesures prises et leur timing, tant les plans se sont succédé rapidement. Au début du mois de mars, La Tuile a réduit le nombre de places à disposition au centre d'accueil. Les chambres à 4 lits n'étaient plus qu'occupées que par deux personnes, celle à deux lits par une seule. On a mis en place un système où les personnes entraient l'une après l'autre, avec désinfection obligatoire des mains et prise de température. Alors que les repas étaient pris en commun, on a organisé des groupes et instauré le service à table plutôt qu'au buffet. Les deux veilleurs de nuit qui dormaient dans une seule chambre ont été séparés. Dès que les masques ont été rendus obligatoire, chacun a été tenu d'en porter un. Les contrôles sont rigoureux. Tout a donc été mis en œuvre pour éviter les transmissions au sein de l'institution et, dans tout ce travail, La Tuile a toujours pu compter sur l'aide d'**Isabelle Scherer**, une infirmière indépendante qui travaille bénévolement pour La Tuile.

Pour faire face à la mise en quarantaine potentielle, l'étage réservé aux femmes a été réorganisé en unité sanitaire avec les conseils de **François Magnin**, de la Haute Ecole de Santé Fribourg. Cet espace est resté ouvert durant les mois de mars, avril et mai avec

une personne spécifique dévolue à l'espace en cas de mise en quarantaine d'un usager ou d'une usagère.

Lorsque l'unité sanitaire a été à nouveau attribuée aux usagers, une nouvelle offre a été développée pour les potentiels isolements. Dès la première phase de la pandémie, La Tuile avait loué des chambres dans un ancien hôtel de la ville de Fribourg. Après avoir servi à décharger la maison de la rte de Marly, elles sont aujourd'hui intégrées au nouveau dispositif sanitaire. La Tuile dispose de huit chambres avec un suivi organisé: repas, visite de l'infirmière... Le financement de ces éléments complémentaires a été rendu possible par la collaboration avec les services de l'Etat et de la Ville de Fribourg.

Stratégiquement, pendant la première phase du confinement, «La Tuile a toujours cherché à trouver des solutions d'hébergement durables pour le plus de personnes possibles afin de conserver les capacités d'accueil d'urgence de la maison», explique **Denis Pythoud**. «Nous avons cherché de nouveaux logements, dans des studios ou à l'hôtel. Nous avons



Covid: une préoccupation de tous.



Mesures de distanciation sociale prises au réfectoire de l'Accueil d'Urgence.



Prise de température lors de l'arrivée de chaque bénéficiaire à l'Accueil d'Urgence.

aussi fait tout ce qui était en notre pouvoir pour faire entrer les gens qui le pouvaient dans des logements accompagnés. **On s'est vraiment rendu compte de la qualité de notre concept «Urgence, transitoire, stable» (UTS)», remarque Sylvie Goumaz.** Le moment était pour le moins paradoxal pour les personnes sans domicile, puisque la population était appelée à rester chez elle, mais que ces personnes n'ont justement pas de chez soi. L'importance des logements accompagnés dans le dispositif de La Tuile a été plus que démontrée.

Les scénarios du pire ont toujours été formalisés par la direction. Un plan était prévu en cas de confinement total de la maison, en collaboration avec Banc Public. Aujourd'hui encore, «si nous devions avoir plus de 5 personnes en quarantaines à la rte de Marly, la maison deviendrait le lieu de quarantaine et on déplacerait l'accueil vers des abris PC en collaboration avec la ville et la PC».

«Nous avons une dizaine de caisses remplies de tout le matériel nécessaire qui sont prêtes si nous devons mettre en œuvre ce scénario», explique **Denis Maradan**, le responsable de l'intendance, qui a succédé à **Imelda Egger** au cours d'une année bien remplie. «Nous désinfectons l'accueil d'urgence tous les jours, sur toutes les surfaces de contacts, dans les sanitaires...» Toute l'équipe chargée de l'intendance, du ménage et de la cuisine était au four et au moulin. Dans les premières semaines de la crise, il a fallu réunir le matériel sanitaire adéquat. «En période de pénurie, il n'a pas été facile de trouver les désinfectants nécessaires pour les personnes et pour les surfaces. Nous avons aussi dû nous battre pour trou-

ver des combinaisons entières, des gants en plastiques et des masques, bien sûr. **Le jour où nous avons eu 4000 masques à notre disposition, c'était un vrai soulagement.**» Nous avons également dû modifier ces stratégies d'achat pour la subsistance, en remplaçant par exemple les pots de confiture ou les plaques de beurre par des doses uniques afin d'éviter les contacts. «C'est simple, pendant cette crise, il fallait que nous soyons toujours présents pour adapter l'intendance aux besoins qui évoluaient sans cesse». **Denis Maradan** s'est aussi chargé de la sécurisation de la zone de quarantaine de la maison et de la visite des abris PC de la ville pour anticiper une éventuelle mise en quarantaine totale de la maison. Il s'est aussi occupé de l'approvisionnement de Caddies pour Tous distribués au Tunnel, en faisant toutes les courses nécessaires et en préparant les sacs.

Actions tous azimuts

D'autres mesures ont été prises durant l'année pour atténuer les effets de la distanciation sociale, entre autres en organisant le traditionnel Noël au Tunnel pour éviter que des personnes passent seules cette soirée. Trois cents hôtes ont été accueillis durant la semaine de Noël – en remplacement du Festival de Soupes. **Joséphine** – nom d'emprunt – y était. À 82 ans, elle habite dans un appartement au chemin du Kybourg. Elle a passé une année 2017 très pénible en se «laissant envahir par son appartement», explique-t-elle. La Tuile est intervenue pour l'assainissement du domicile, une des prestations qu'elle a mis en place il y a quelques années pour les personnes qui souffrent du syndrome de Diogène ou de problèmes

similaires. Depuis, La Tuile apporte un soutien à domicile à **Joséphine**. «Je suis liée aux personnes qui viennent me rendre visite depuis lors. Récemment, je devais aller à l'hôpital, je pensais y aller en taxi, mais j'ai eu la surprise voir arriver **Yves** qui m'y a accompagnée. Cinq jours par semaine, ils me livrent aussi les repas à domicile. C'est toujours excellent.» Originaire de France, elle a parfois hésité à y retourner, mais, explique-t-elle, «ici, je suis bien entourée», tout en remarquant: «Je mange seule, je dors seule, je suis seule.» Elle aime beaucoup les visites de Luc, d'**Yves** et de Noémie, même si parfois elle a l'impression que l'on contrôle un peu trop son appartement. «Je ne me laisse plus aller désormais», affirme-t-elle résolument.

Yves Maradan explique que la livraison de repas chez **Joséphine** est aussi liée à la pandémie. «Nous avons décidé, il y a une année, pour Joséphine comme pour d'autres personnes chez qui nous assurons un suivi à domicile, de livrer les repas pour atténuer la distance physique et sociale subitement imposée. Ça a été super important le printemps passé, lorsque, pour des raisons sanitaires nous ne pouvions plus aller rendre visite à ces personnes.» Lorsqu'on demande à **Yves Maradan**, comment les gens installés dans les logements accompagnés ont vécu l'absence de visite, il note un paradoxe: «Ça a manqué à certains, mais, au début, d'autres se sont dit: super, ils nous foutent la paix.»

Les caddies de La Tuile

La pandémie a bien sûr aussi causé des difficultés chez des personnes qui s'en sortaient jusque-là et qui se sont soudain re-

trouvées démunies. Paul Attallah, éducateur et assistant social à la retraite, s'est complètement impliqué dans les distributions alimentaires qui se sont déroulées deux fois par semaine au Tunnel de juin à septembre. «Nous voulions fournir un soutien aux personnes qui avaient vraiment besoin d'une aide alimentaire en raison de la pandémie et qui ne disposaient d'aucune autre forme d'aide. Des personnes au chômage technique, des femmes de ménage, des familles... se sont retrouvées dans le besoin sans être encore intégrées au système d'aide sociale.» Entre 10 et 25 personnes ou familles ont bénéficié, à chaque fois, de ces distributions. Paul Attallah ne s'est pas contenté de distribuer les sacs contenant des produits de base. Il s'est entretenu avec chacun des bénéficiaires afin de les aider à trouver des solutions. «Au-delà de l'aide, la discussion entre l'assistant social et la personne qui venait était vraiment importante. Parfois nous pouvions prendre rendez-vous pour les aider en dehors des heures de distribution. C'est vraiment dans l'esprit de La Tuile, d'offrir cet espace de discussion de façon informelle, sans rendez-vous et sans enjeu.»

Les prestations sociales du café Le Tunnel ont également rempli leur rôle, avec des menus à prix réduits ou gratuits. Plus de 3'000 consommations sociales ont été délivrées en 2020. L'Atelier de l'association a, pour sa part, malgré une période de fermeture, fourni plus de 3'000 heures de travail rémunéré à ses travailleurs, des personnes souvent éloignées du monde du travail.

C.V.

Durchhalten um jeden Preis

Charly Veuthey, Vorstandsmitglied

Während des Jahres 2020 hat La Tuile Lösungen ausgearbeitet, um das gesamte Dispositiv in Betrieb zu halten. Dieses Ziel konnte dank der Antizipation und dem Engagement jedes Einzelnen erreicht werden. Hier ein Rückblick auf ein aussergewöhnliches Jahr mit einigen der Beteiligten.

Im Februar 2020 wird die Situation in Italien kritisch, und die Schockwelle verbreitet sich in ganz Europa. Es zeichnet sich immer deutlicher ab, dass auch die Schweiz betroffen sein wird. La Tuile unternimmt erste Schritte und setzt sich ein Ziel: alles zu tun, um die Notunterkunft offen zu halten.

«Als wir Ende Februar, noch vor den Ankündigungen des Bundesrats, beschlossen, die Arbeitssitzungen der Betreuerinnen und Betreuer vorsorglich abzusagen, haben diese den Grund dafür nicht wirklich verstanden. Und ich muss zugeben, dass auch ich nicht überzeugt war», erklärt **Sylvie Goumaz**, stellvertretende Geschäftsleiterin von La Tuile. «Aber sobald klar wurde, dass es sich um eine Krise grösseren Ausmasses handelte, haben alle zusammengespannt. Das Engagement war aussergewöhnlich, die gegenseitige Hilfe beeindruckend.»

Es meldeten sich sehr viele Freiwillige, oft Fachleute, die aufgrund des Lockdowns nicht oder weniger beschäftigt waren. Sie wurden geschult, sodass im Fall einer Erkrankung der Betreuer «in den Teams der Freiwilligen immer die Anwesenheit eines Mitglieds von La Tuile garantiert war», so **Denis Pythoud**, Leiter der Notschlafstelle und Mitglied der Geschäftsleitung. So viel gegenseitige Hilfe und Antizipation gleich zu Beginn der Krise! Aus den Gesprächen mit den Verantwortlichen von La Tuile, den Mitarbeitenden und den Nutzer*innen lassen sich zwei Ursachen dafür ableiten, dass La Tuile ihre Türen im Jahr 2020 Türen nicht schliessen musste: der Organisationssinn der Einrichtung und der legendäre Zusammenhalt, der das Leben von La Tuile seit vielen Jahren prägt.

Vorbildliche Nutzer*innen

Patrick (Name geändert) ist Stammgast in La Tuile. Er verbrachte einen Grossteil des Frühjahrs 2020 im Haus. «Zuerst hatte ich etwas Dramatischeres erwartet, aber La Tuile hat ihre Sache wirklich gut gemacht. Es war eine viel angenehmere Zeit, als ich erwartet hatte. Wir haben uns in dieser Zeit sehr wohl gefühlt. Ich muss zugeben, dass die ungewöhnliche Ruhe, die dort herrschte, für mich sehr angenehm war. Natürlich wäre es ohne Covid besser gewesen, aber dank La Tuile habe ich diese Zeit verhältnismässig gut überstanden.» In Bezug auf die speziellen Regeln, die eingeführt wurden, meint er: «Die Betreuung der Mitarbeitenden von La Tuile während der Pandemie war grosse Klasse. Generell finde ich es richtig, dass die Teams von La Tuile strenge Regeln aufstellen.»

Weiter stellt **Yves Maradan**, Betreuer in La Tuile, fest, dass die reduzierte Zahl der Nutzer*innen die Atmosphäre verändert hat. «Der Alltag war ganz anders, es herrschte eine sehr familiäre Atmosphäre.» **Denis Pythoud** stimmt ihm zu: «Die Nutzer*innen waren sehr kooperativ. Sie haben sehr gut verstanden, dass die Notunterkunft nur mit viel Disziplin geöffnet bleiben konnte.» Wie überall im Land sorgte die Maskenpflicht für Unmut. Grund dafür, dass die Menschen, die bei La Tuile Unterkunft fanden, die Regeln akzeptierten, war natürlich auch, dass sie es mit entschlossenen Leuten zu tun hatten. Diese unternahmen die nötigen Schritte, um die Qualität des Aufenthalts zu gewährleisten.



Vaccination contre le Covid au Centre d'Accueil d'Urgence.



Entschlossenheit

«Alle zeigten feste Entschlossenheit, nicht nur in der Notunterkunft, sondern in allen Tätigkeitsbereichen von La Tuile», analysiert **Sylvie Goumaz**. Aber es war nicht einfach. Zur Dringlichkeit der Pandemie kam die Dringlichkeit der Situation der betroffenen Menschen. Es verlangte ein riesiges Mass an Organisation, das Tagesgeschäft zu managen und die Massnahmen ständig anzupassen, um den Anforderungen des Bundes und der Kantone je nach Stand der Krise gerecht zu werden. «Wir waren jeweils proaktiv und haben uns schnell an die Massnahmen der verschiedenen Etappen angepasst», sagt **Sylvie Goumaz**.

Dieser Meinung ist auch **Denis Pythoud**: «In unsicherer Zeit war es sehr beruhigend zu wissen, dass wir auf jegliche Verschlechterung der Situation vorbereitet waren.» Auch vor den Verantwortlichen von La Tuile, dem administrativen und technischen Personal sowie den Betreuerinnen und Betreuern machte das Virus nicht Halt. Viele wurden positiv getestet, unter Quarantäne gestellt, und einige haben unter Covid-19 gelitten. Doch trotz einer mit Ängsten verbundenen Situation an einem Ort, wo viele Menschen zusammenkommen und in einer Gemeinschaft leben, hat sich niemand einfach «aus dem Staub gemacht». **Denis Pythoud** erinnert sich an eine Woche, in der fünf Betreuer fehlten: «Eine der Herausforderungen war es, ein erträgliches Tempo zu halten. Wir mussten aufpassen, dass die Personen, die nicht in Quarantäne waren, nicht zu stark belastet waren.»

«Alle haben viel Durchhaltevermögen bewiesen», fasst **Sylvie Goumaz** zusammen, die zugibt, dass sie sich ein paar Mal gefragt hat, ob sie und die anderen es bei diesem Tempo und unter diesem Druck schaffen würden. «Im Frühjahr 2020 war alles sehr unklar, es war schwierig. Aber nach und nach wurden neue Elemente in die Organisation eingebaut, und es entstand immer mehr Sicherheit für alle. Bei der zweiten Welle im Herbst standen die Massnahmen bereit. Wir wussten, dass es funktioniert.»

Aber die Situation bleibt grundsätzlich problematisch: «Die Basis unserer Arbeit ist die Beziehung, der Kontakt: Alle Massnahmen, die wir getroffen haben, schränken diesen Kontakt ein. Der Alltag im Haus und die Beziehungen zu den Menschen werden dadurch stark beeinträchtigt», erklärt sie. Sie stellt auch fest, dass der Rückgang der Aktivitäten der speziellen Einheiten Auswirkungen auf die Nutzer*innen hatte. Manchmal blieben ihre Dossiers blockiert. Der fehlende Kontakt wirkte sich auch auf die Betreuer aus, die keine Sitzungen mehr durchführen konnten: «Aufgrund der Distanzierungsmassnahmen konnten sie sich nicht mehr untereinander oder mit den Kollegen der Büroteams austauschen.» Yves Maradan, einer der Betreuer, bringt es auf den Punkt: «Vor einem Jahr verstand ich nicht wirklich, was vorging, und ich dachte, es würde nur für kurze Zeit sein. Dann wurde mir klar, dass es lang dauern würde. Nach und nach wurde aus der Ausnahmesituation eine neue Normalität. Ich war zuversichtlich, denn das Management hat seine Verantwortung hervorragend wahrgenommen, auch wenn die Vorgaben sehr restriktiv waren. Ich hatte immer das Gefühl, in jeder Situation, in der wir uns gerade befanden, unter den bestmöglichen Bedingungen zu arbeiten. Der Zusammenhalt war immer da, und das war unsere grosse Stärke.»

Massnahmen und Worst-Case-Szenarien

Es ist schwierig, alle Massnahmen und den Zeitplan im Detail zu beschreiben, da die Pläne so schnell aufeinander folgten. Anfang März hat La Tuile die Anzahl der verfügbaren Plätze in der Notschlafstelle reduziert. Die Vier-Bett-Zimmer waren nur mit zwei Personen belegt, die Zwei-Bett-Zimmer mit einer einzigen. Es wurde festgelegt, dass die Nutzer*innen nacheinander eintraten, mit obligatorischer Desinfektion der Hände und Temperaturmessung. Obwohl die Mahlzeiten gemeinsam eingenommen wurden, wurden Gruppen gebildet und anstelle des Buffet-Service wurde ein Tischservice eingeführt. Die beiden Nachtwächter, die bisher in einem Raum schliefen, wurden getrennt. Sobald die Maskenpflicht galt, wurde sie auch bei uns eingeführt und die Einhaltung streng kontrolliert. Es wurde alles getan, um Übertragungen innerhalb der Einrichtung zu vermeiden. Bei all dem konnte La Tuile immer auf die Unterstützung von Isabelle Scherer zählen, einer unabhängigen Krankenschwester, die ehrenamtlich für La Tuile arbeitet.

Um einer möglichen Quarantäne zu begegnen, wurde die für Frauen reservierte Etage auf Anraten von François Magnin von der Hochschule für Gesundheit Freiburg zu einer Sanitäreinheit umorganisiert. Dieser Raum blieb von März bis Mai geöffnet, wobei eine bestimmte Person für den Bereich zuständig war, falls sich ein Nutzer*innen in Quarantäne begeben musste.

Als die Sanitäreinheit wieder für die Nutzer*innen zugänglich war, wurde ein neues Angebot für mögliche Isolierungen entwickelt. Schon in der ersten Phase der Pandemie mietete La Tuile Zimmer in einem ehemaligen Hotel in der Stadt Freiburg. Dadurch konnte das Haus an der Route de Marly entlastet werden. Heute sind die Zimmer Teil des neuen Dispositivs. La Tuile verfügt damit über acht Zimmer mit organisierter Betreuung: Mahlzeiten, Besuche der Krankenpflegerin oder des Krankenpflegers usw. Diese zusätzlichen Räume konnten in Zusammenarbeit mit den Diensten des Staates und der Stadt Freiburg finanziert werden.

In strategischer Hinsicht hat La Tuile in der ersten Phase des Lockdowns «immer versucht, nachhaltige Unterbringungslösungen für möglichst viele Menschen zu finden, um die Kapazitäten in der Notschlafstelle zu erhalten», erklärt **Denis Pythoud**. «Wir haben nach neuen Unterkunftsmöglichkeiten gesucht, in Einzimmerwohnungen oder in Hotels. Und wir haben auch alles in unserer Macht Stehende getan, um den Menschen mit betreutem Wohnen zu helfen. In dieser Situation konnten wir uns von der Qualität unseres Programms „Notfall, Übergang, Stabilität“ überzeugen», so **Sylvie Goumaz**.

Es entstand eine paradoxe Situation für Obdachlose, da die Bevölkerung aufgefordert wurde, zuhause zu bleiben, diese Menschen aber kein Zuhause hatten. Dies zeigt klar auf, wie wichtig das betreute Wohnen im Dispositiv von La Tuile ist.

Die Geschäftsleitung hat jeweils Worst-Case-Szenarien formalisiert. In Zusammenarbeit mit dem Tageszentrum «Banc Public» wurde ein Plan für den Fall eines totalen Lockdowns ausgearbeitet. Auch heute noch, «wenn mehr als fünf Personen an der Route de Marly in

Quarantäne wären, würde das Haus zur Quarantänestation umfunktioniert und die Notaufnahme würde in Zusammenarbeit mit der Stadt Freiburg und dem Zivilschutz in die Zivilschutzunterkunft verlegt».

«Es stehen etwa zehn Kisten mit dem notwendigen Material bereit, falls wir dieses Szenario umsetzen müssen», erklärt **Denis Maradan**, Leiter Hauswirtschaft, der in diesem arbeitsintensiven Jahr die Nachfolge von Imelda Egger angetreten hat. «Wir desinfizieren die Notaufnahme täglich: alle Kontaktflächen, die sanitären Anlagen etc.» Das gesamte Hauswirtschaftsteam war an allen Fronten im Einsatz. In den ersten Wochen der Krise musste das entsprechende medizinische Material beschafft werden. In diesen Zeiten waren Desinfektionsmittel knapp, und es war nicht einfach, die notwendigen Hygienemittel für Menschen und Dinge zu finden. Wir mussten uns natürlich auch um Schutzanzüge, Plastikhandschuhe und Masken bemühen. Als wir 4000 Masken zur Verfügung hatten, waren wir sehr erleichtert.» Wir mussten auch unsere Strategien für den Einkauf von Nahrungsmitteln ändern, beispielsweise wurden Marmeladengläser und Tafelbutter durch Einzeldosen ersetzen, um Kontakte zu vermeiden.

«Es war einfach so, dass wir während dieser Krise immer präsent sein mussten, um die Hauswirtschaft an die sich ständig ändernden Bedürfnisse anzupassen. **Denis Maradan** war auch für die Sicherung des Quarantänebereichs des Hauses zuständig und besuchte die Zivilschutzräume der Stadt, um eine mögliche vollständige Quarantäne des Hauses zu antizipieren. Weiter kümmerte er sich um die Bereitstellung von Nahrungsmitteln, die im Café Le Tunnel abgegeben wurden, erledigte die notwendigen Einkäufe und bereitete die Verteilung vor.

Aktionen an allen Fronten

Im Lauf des Jahres wurden weitere Massnahmen ergriffen, um die Auswirkungen der sozialen Distanzierung abzufedern, darunter das traditionelle Weihnachtsfest im Café Le Tunnel, damit jeder und jede die Möglichkeit hatte, an diesem Abend nicht allein zu sein. In der Weihnachtswoche durften wir anstelle des Suppenfestivals dreihundert Gäste begrüssen. Joséphine (Name erfunden) war dabei. Sie ist 82 Jahre alt und lebt in einer Wohnung am Kyburgweg. 2017 war ein sehr schwieriges Jahr für sie, denn in diesem Jahr war sie «mit ihrer Wohnung total überfordert», erklärt sie. La Tuile griff ein, um die Wohnung zu säubern. Dies ist eine der Dienstleistungen, die der Verein vor einigen Jahren für Menschen mit Messie-Syndrom oder ähnlichen Problemen eingerichtet hat. Seitdem unterstützt La Tuile Joséphine zuhause. «Heute bin ich mit diesen Personen, die mich besuchen, verbunden. Vor kurzem musste ich ins Spital. Ich hatte eigentlich vor, mit dem Taxi zu fahren. Dann stand plötzlich Yves vor mir und bot mir an, mich zu begleiten. Außerdem liefern sie mir an fünf Tagen in der Woche Mahlzeiten nach Hause. Das Essen ist immer ausgezeichnet.» Joséphine stammt aus Frankreich. Manchmal überlegt sie zurückzukehren. «Aber ich bin hier gut aufgeblieben», sagt sie und fügt hinzu: «Ich esse allein, ich schlafe allein, ich lebe allein.» Die Besuche von Luc, Yves und Noémie bringen Licht in ihr Leben, obwohl sie manchmal findet, dass diese ihre Wohnung ein wenig zu sehr kontrollieren. «Ich lasse

mich nicht mehr gehen», meint sie entschlossen.

Yves Maradan erklärt, dass die Mahlzeitenlieferung mit der Pandemie zusammenhängt. «Wir haben vor einem Jahr beschlossen, Joséphine und auch anderen Personen, die wir zuhause betreuen, Mahlzeiten zu liefern, um die plötzlich notwendige physische und soziale Distanz zu verringern. Das war superwichtig im letzten Frühjahr, als wir diese Menschen aus gesundheitlichen Gründen nicht mehr besuchen konnten.» Bei der Frage, wie die Menschen im betreuten Wohnen das Ausbleiben der Besuche erleben, stellt Yves Maradan ein Paradox fest: «Einige haben die Besuche vermisst, und andere dachten zuerst: Toll, sie lassen uns ein wenig in Ruhe.»

La Tuile verteilt gratis Nahrungsmittel

Natürlich hat die Pandemie auch Menschen in Schwierigkeiten gebracht, die vorher gut zureckkamen und plötzlich mittellos dastanden. Paul Attallah, pensionierter Sozialpädagoge und -assistent, hat sich von Juni bis September zweimal wöchentlich für die Verteilung von Nahrungsmitteln im Café Le Tunnel eingesetzt. «Wir wollten die Menschen unterstützen, die wegen der Pandemie wirklich auf Hilfe angewiesen waren und keine andere Form der Unterstützung hatten. Beispielsweise gerieten Menschen, die von Kurzarbeit betroffen waren, sowie Reinigungskräfte und Familien in eine wirtschaftliche Notlage, waren aber noch nicht im Sozialhilfesystem erfasst.» So konnten jeweils zwischen 10 und 25 Personen oder Familien von den

gratis abgegebenen Nahrungsmitteln profitieren. Paul Attallah verteilte nicht nur Einkaufstaschen mit Grundnahrungsmitteln. Er sprach mit jeder und jedem Begünstigten, um ihnen bei der Lösungsfindung zu helfen. «Über die Hilfe hinaus war das Gespräch zwischen dem Sozialassistenten und der Person, die vom Angebot Gebrauch machte, äußerst wichtig. Manchmal konnten wir einen Termin vereinbaren, um den Personen ausserhalb der Verteilungszeiten zu helfen. Es entspricht voll und ganz der Vision von La Tuile, auf informelle Weise, ohne Termine oder Verpflichtungen, Raum für Gespräche anzubieten.»

Auch das Café Le Tunnel hat seine soziale Aufgabe mit reduzierten oder kostenlosen Menüs voll erfüllt: 2020 wurden mehr als 3500 Menüs ausgegeben. Und das Atelier des Vereins konnte den Beschäftigten – meist Menschen, die von der Arbeitswelt ausgeschlossen sind – trotz einer zeitweisen Schließung mehr als 3000 Stunden bezahlte Arbeit anbieten.

C.V.



Vaccination contre le Covid au Centre d'Accueil d'Urgence.



Fort dans l'adversité!

Suivi Social Sozialarbeit

Bérénice Monnier, assistante sociale
Sozialarbeiterin



La Tuile promeut une philosophie d'action centrée sur les bénéficiaires. Cette démarche permet la co-construction d'un projet de vie qui vise la stabilité à long terme. Bienveillance et respect sont au cœur d'un concept de l'accueil inconditionnel selon lequel la relation passe avant tout.

Arrivée à La Tuile en automne, j'ai eu la chance d'être accueillie par une équipe chaleureuse, soutenante et extrêmement bienveillante. Mon intégration s'est faite en douceur avec l'agréable surprise d'avoir du temps à disposition pour une passation complète et professionnelle avec l'assistante sociale en partance, Madame Sandra Pellet, que je remercie profondément pour son travail et le temps qu'elle m'a accordé. Cette opportunité m'a permis de me familiariser et d'intégrer la philosophie d'intervention de La Tuile ainsi que les valeurs qu'elle défend à tous niveaux.

Habituée à travailler pour des institutions sociales plus "typiques", j'ai eu la chance de découvrir une philosophie d'action centrée de manière holistique sur les usagers et usagères. L'absence d'enjeux et l'octroi d'espace et de temps à l'autre sont au cœur de notre action et permettent la co-construction d'un projet de vie visant la stabilité à long terme, en cohérence avec les possibilités et capacités de chacun.e. Cette marge de manœuvre offerte est source d'inspiration pour la travailleuse sociale que je suis. En effet, les valeurs que je me suis construites en tant que professionnelle, à l'instar de ma vision du travail social, sont aujourd'hui en parfaite harmonie avec ma pratique et les actions que je peux et dois mettre en œuvre dans le cadre de mon poste. Cette philosophie d'intervention que promeut La Tuile amène à des actions profondément humaines, bienveillantes et respectueuses de tout un chacun. Je me retrouve ainsi au cœur de la définition du concept d'accueil inconditionnel, d'acceptation inconditionnelle de l'autre et de la situation dans laquelle il ou elle se trouve ici et maintenant. La porte d'entrée pour tout suivi étant la création du lien, il est courant, à La Tuile, de parler de culture de la relation, ceci afin de laisser à l'autre le temps de se retrouver et de se sentir en confiance et à l'abri pour commencer à s'ouvrir. La place lui est laissée, tout comme le temps nécessaire à l'appropriation de cette place. Il s'agit ici de soigner l'autre de manière à ce qu'il ou elle ose faire un premier pas sur le

chemin qui est choisi. La personne reste actrice et experte de sa situation et c'est bien à l'assistante sociale de l'accompagner dans les réflexions relatives à la faisabilité de son projet et, si nécessaire, à l'adaptation de ce dernier. Non-jugement, déstigmatisation, non-discrimination, à La Tuile, la relation passe avant tout. La marge est totalement accueillie, avec, comme finalité,

Als ich im Herbst meine Tätigkeit in La Tuile begann, wurde ich sehr herzlich von einem unterstützenden und äußerst wohlwollenden Team empfangen. Meine Integration verlief reibungslos, und ich war angenehm davon überrascht, dass die bisherige Sozialassistentin, Sandra Pellet, sich Zeit nehmen würde für eine umfassende und professionelle Übergabe. Ich möchte mich

jets, das auf nachhaltige Stabilität abzielt und in Übereinstimmung mit den Möglichkeiten und Kapazitäten jeder Person steht. Dieser Handlungsspielraum ist eine Quelle der Inspiration für mich und meine Arbeit. In der Tat sind heute die Werte, die ich in meiner Tätigkeit als Sozialassistentin aufgebaut habe – wie beispielsweise meine Vision von Sozialarbeit –, perfekt auf meine Praxis und die Aktionen abgestimmt, die ich im Rahmen meiner Funktion umsetzen kann und muss. Diese von La Tuile geförderte Handlungsphilosophie führt zu einem äußerst menschlichen, wohlwollenden und respektvollen Umgang mit allen. Ich stehe hier im Zentrum eines Konzepts der bedingungslosen Aufnahme und Akzeptanz der anderen Person und der Situation, in der sie sich hier und jetzt befindet. Die erste Voraussetzung für eine erfolgreiche Betreuung ist die Schaffung einer Beziehung. Bei La Tuile ist es üblich, von einer Beziehungskultur zu sprechen, das heißt, dass dem Gegenüber Zeit gegeben wird, sich selbst zu finden und sich sicher und wohl zu fühlen, um sich dann zu öffnen. Es wird ihm Raum gegeben und genügend Zeit gelassen, um sich zurechtzufinden. Es ist wichtig, auf die Bedürfnisse der anderen Person zu achten, damit sie den ersten Schritt auf dem gewählten Weg wagt. Die Person behält ihr Leben in ihrer Hand, denn sie kennt ihre Situation am besten. Aufgabe der Sozialassistentin ist es, sie bei den Überlegungen zur Machbarkeit ihres Vorhabens zu begleiten und dieses gegebenenfalls anzupassen. Niemand wird beurteilt, stigmatisiert oder diskriminiert: Bei La Tuile steht die Beziehung an erster Stelle. Spielraum ist absolut willkommen, immer mit dem Ziel, dass die Person damit den Platz, den sie einnehmen möchte, finden kann. Die Aufgabe eines Sozialassistenten bei La Tuile ist sehr vielfältig, sie besteht sowohl aus Vermittlung und Verteidigung von Menschenrechten, als auch darin, für die andere Person da zu sein und sie bei ihrem Projekt zu unterstützen, sowie die grundsätzlichen Werte der Sozialarbeit neu zu erlernen und zu entdecken.



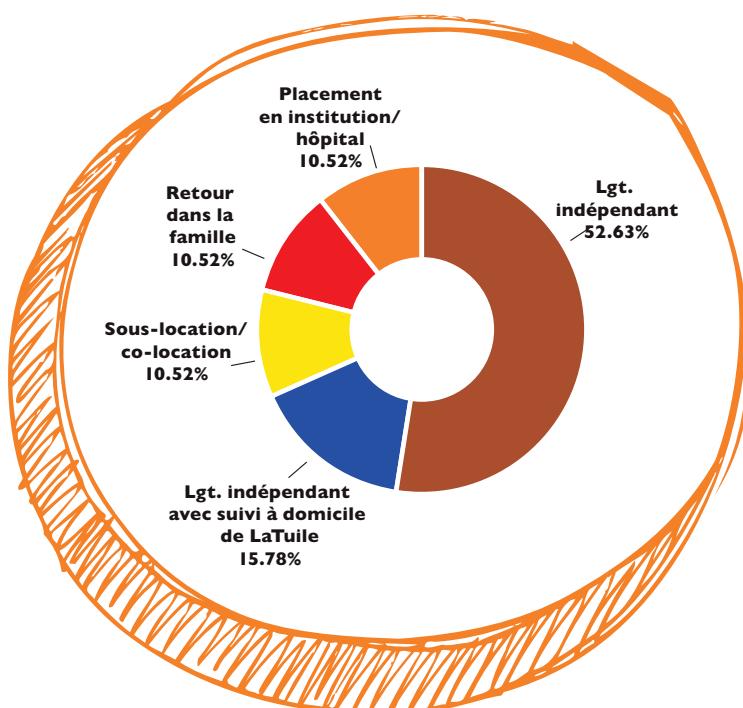
Soirée à l'accueil d'urgence

l'objectif de permettre à l'autre de retrouver la place qu'il ou elle souhaite avoir. Être assistante sociale à La Tuile, c'est être touche-à-tout, c'est être médiatrice et défenseuse des droits des personnes, c'est être profondément présente pour l'autre et son projet, c'est réapprendre et redécouvrir les valeurs intrinsèques du travail social.

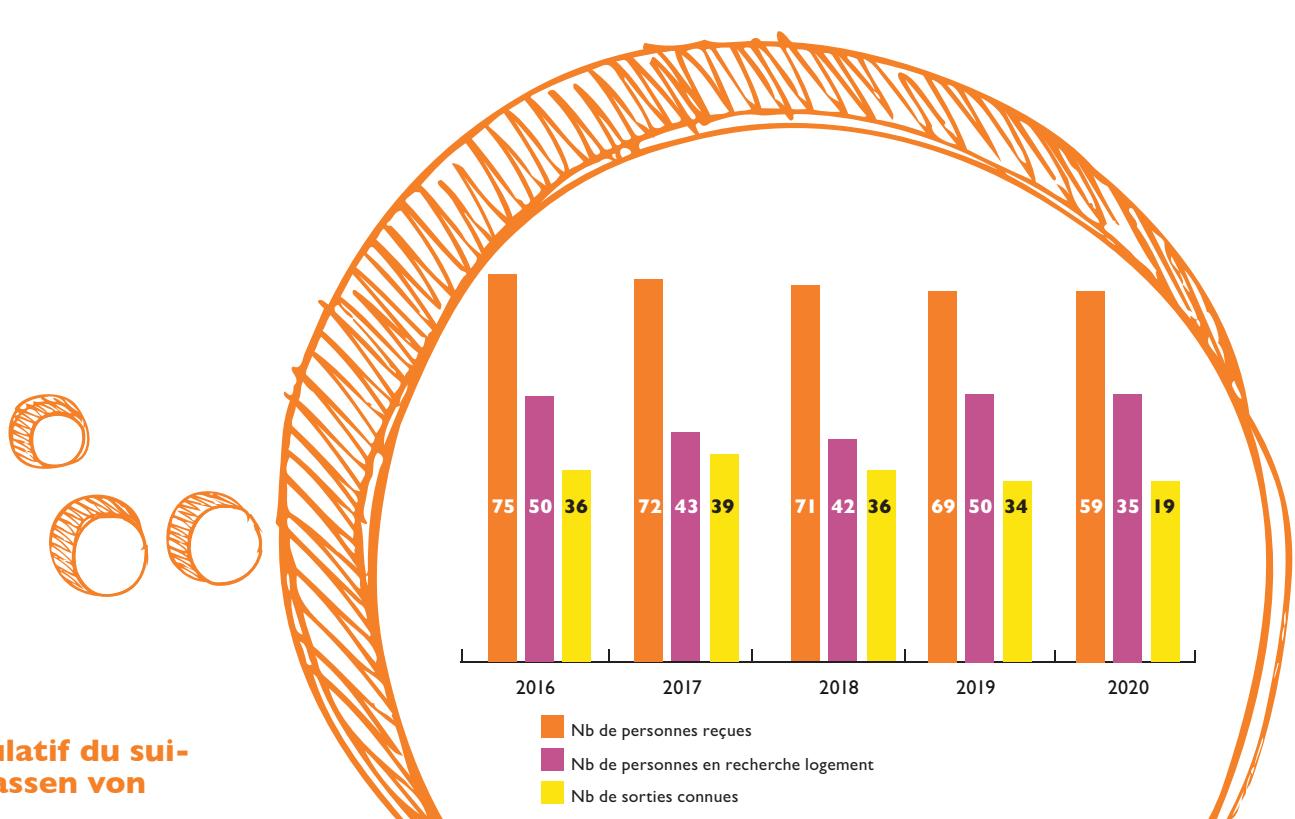
B.M.

an dieser Stelle bei ihr bedanken für ihre Arbeit und die Zeit, die sie sich genommen hat. So konnte ich mich mit der Philosophie von La Tuile sowie den Werten, die der Verein auf allen Ebenen verteidigt, vertraut machen und diese integrieren.

Da ich vorher eher für sogenannte typische soziale Einrichtungen gearbeitet hatte, entdeckte ich nun eine Handlungsphilosophie, die den Nutzer*innen ganzheitlich in den Mittelpunkt stellt. Die Nutzer*innen sehen sich nicht vor Herausforderungen gestellt, und es wird ihnen Raum und Zeit gewährt. Diese beiden Ansätze stehen im Zentrum unseres Handelns und ermöglichen den gemeinsamen Aufbau eines Lebenspro-



Destination des personnes sorties de La Tuile, récapitulatif du suivi social /// Aufenthalte/Ziele der Personen nach Verlassen von La Tuile, Zusammenfassung der Sozialarbeit



Population de La Tuile en 2020

Georges Darazs, responsable administratif



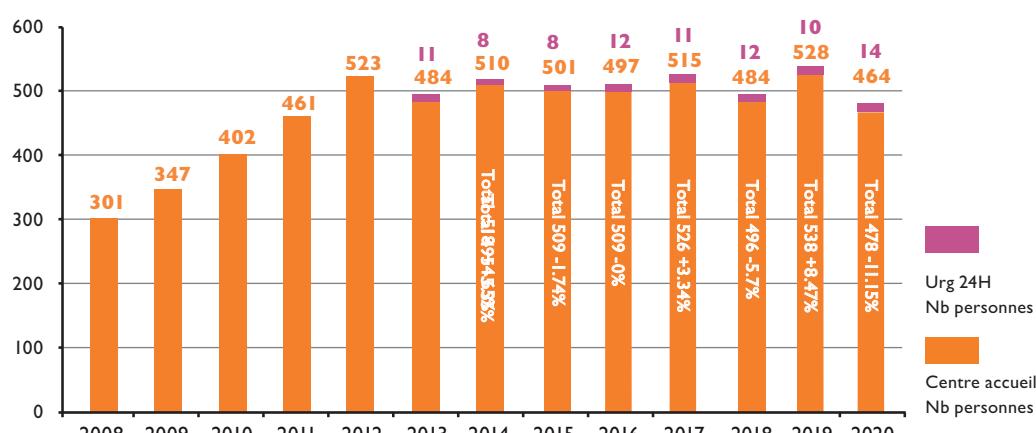
Les statistiques de fréquentation 2020 montrent une diminution du nombre de personnes et de nuitées.

La situation pandémique exceptionnelle qui a prévalu en 2020 nous a contraints à des adaptations constantes de notre dispositif d'accueil afin de garantir un haut niveau de sécurité sanitaire aux bénéficiaires et collaborateurs. Parmi ces mesures la location d'un studio supplémentaire à l'Accueil24 et la location de 4 chambres à l'hôtel Elite nous ont permis d'éviter une trop grande concentration de bénéficiaires à l'accueil d'urgence. Une circulation moindre des usagers en provenance d'autres cantons est également observée. Enfin la réduction des durées de séjours à l'accueil d'urgence est également le résultat escompté de l'offre périphérique graduellement développée depuis plus de 15 ans. L'Accueil24, les logements accompagnés de Fribourg, Bulle et Villars-Sur-Glâne, les suivis à domicile tels sont les services complémentaires d'un dispositif efficient qui favorise la réduction des situations d'urgence par la réinsertion domiciliaire, les suivis sociaux et à domicile.

Évolution du nombre de personnes

En 2020 le nombre total des personnes hébergées au centre d'accueil est de 464 ce qui représente une diminution de -12.12% par rapport à l'année 2019 (528 p.). Les motifs invoqués précédemment en constituent la principale explication. L'accueil de nuit et l'Accueil24 totalisent 478 personnes ce qui présente une diminution de -11.15% par rapport à 2019.

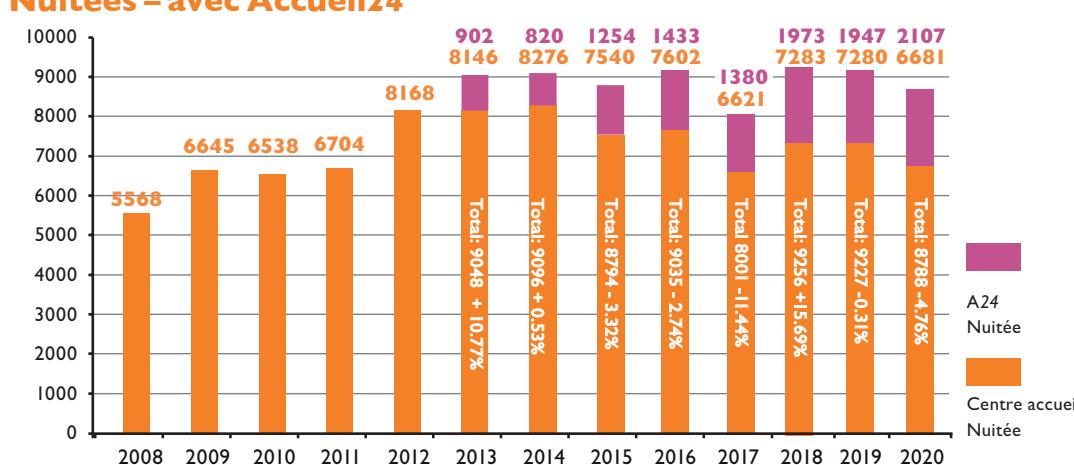
Évolution nombre personnes – avec urgences 24H



Évolution du nombre de nuitées

Les nuitées cumulées du centre d'accueil d'urgence et celles de l'Urgence24 présentent un total de 8788 nuitées. C'est une diminution de -4.76% par rapport à 2020. Avec 7 places à disposition l'offre d'Urgence24 permet à des personnes vulnérables ou grands précaires, de bénéficier d'un accueil adapté à leurs besoins spécifiques. Les 2107 nuitées enregistrées dans ce service en 2020 représentent 31.54% du total des nuitées cumulées entre accueil d'urgence et Urgence24 (8788 nuitées). Sans l'offre d'Urgence24 le centre d'accueil d'urgence n'aurait pu faire face à la situation pandémique que nous avons connue en 2020.

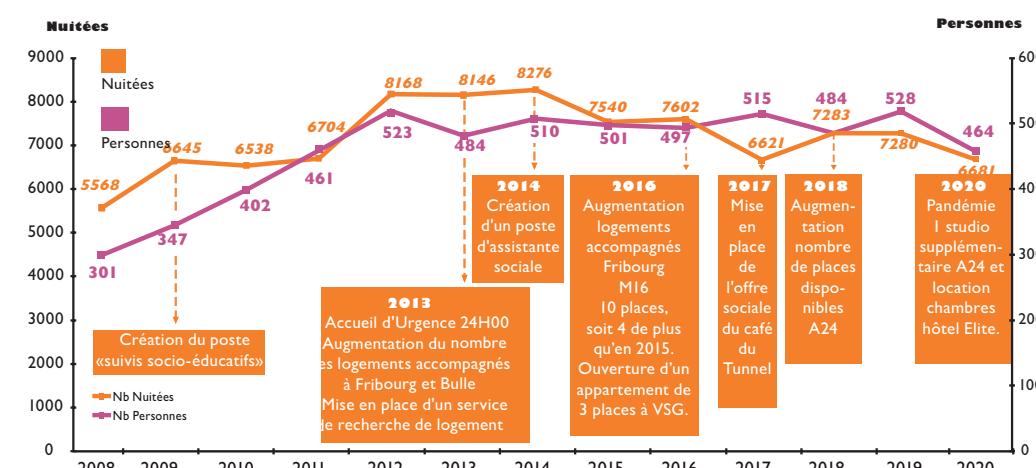
Nuitées – avec Accueil24



Évolution nuitées – personnes

Ce graphique permet d'appréhender les effets induits par l'augmentation de l'offre périphérique sur les statistiques de fréquentation de l'accueil d'urgence. En 2020 les logements accompagnés de Fribourg, Bulle et Villars-Sur-Glâne totalisent 28 places, et l'Accueil24 permet d'accueillir 6 bénéficiaires. A ceci s'ajoute la location pour une durée limitée de 8 chambres à l'hôtel Elite. Ces offres ont une incidence incontestable sur la stabilisation du nombre de nuitées et de personnes.

Évolution nuitées – personnes – centre accueil de nuit uniquement



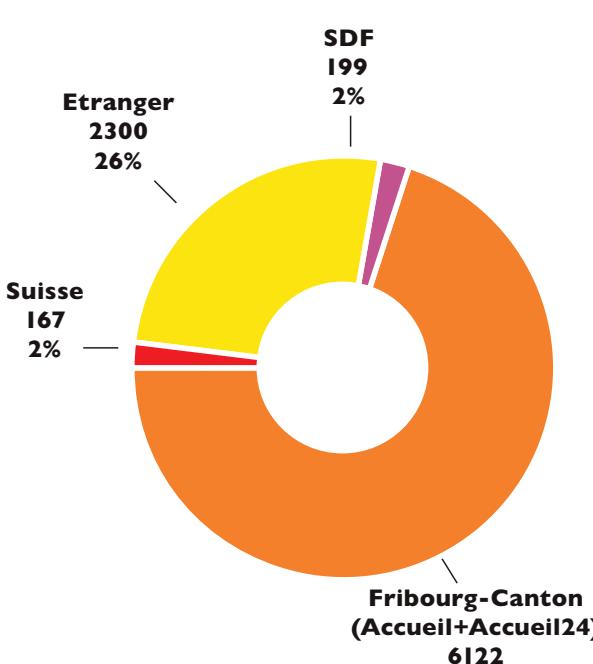
Domicile

En tenant compte du dernier domicile légal, les nuitées (centre d'accueil d'urgence) se répartissent de la façon suivante :

- 6122 nuitées - personnes domiciliées dans le canton (70 %).
- 167 nuitées - personnes domiciliées en Suisse (2%)
- 2300 nuitées - personnes domiciliées à l'étranger (26%)
- 199 nuitées - personnes sans domicile connu (2%)

La priorité de l'accueil accordée aux ressortissants cantonaux permet d'expliquer la très forte représentation de ce groupe d'usagers 70%. Les trois autres groupes cumulés représentent 30% de la population de La Tuile.

Nombre de nuitées par provenance – 2020 avec Accueil24



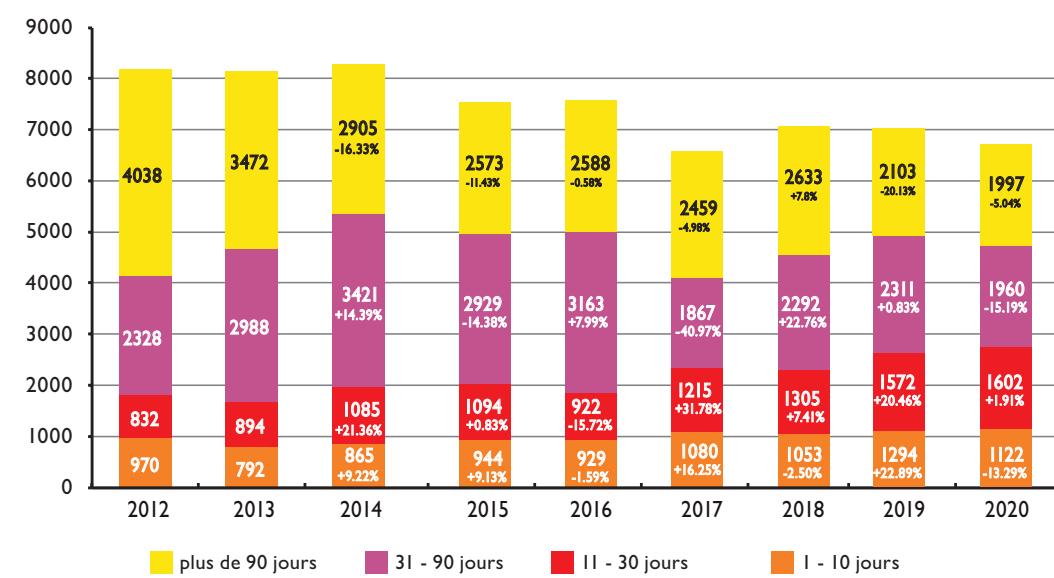
Die Nutzer*innen von La Tuile im Jahr 2020

Georges Darazs, Verantwortlicher Verwaltung

Durée des séjours

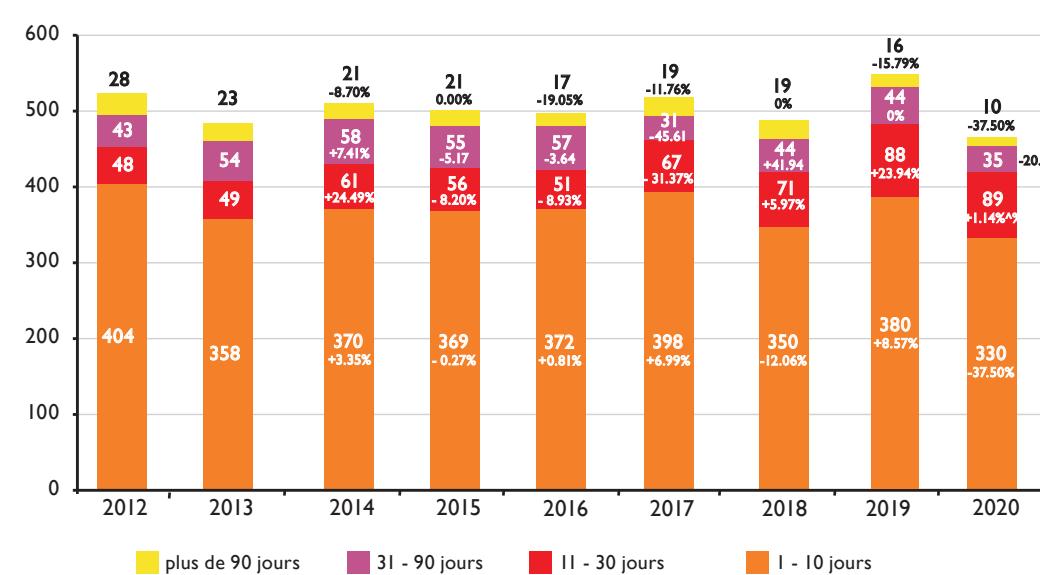
Un des faits marquant de l'évolution constatée cette année réside dans la diminution du nombre des **longs séjours** effectués par les **ressortissants cantonaux à l'Accueil de nuit** (catégories plus de 90 jours et surtout de 31 à 90 jours). En effet, avec **1997** nuitées cumulées pour les personnes ayant séjournées plus de **90** nuits à l'Accueil d'urgence, nous constatons en 2020 une diminution de **-5.04%** par rapport à 2019. Avec 1960 nuitées les séjours de moyenne durée (31 à 90 jours) présentent une nette diminution de **-15.19%** par rapport à 2019. La diminution des séjours de longue et moyenne durée s'explique en partie par l'augmentation de l'offre à l'Accueil24 rendue nécessaire par la situation pandémique. Les courts séjours **11 à 30 nuitées** avec 1602 nuitées présentent une légère augmentation de **1.91%** par rapport à 2019. Enfin les courts séjours **1 à 10 jours** présentent une diminution de **-13.29%**. Avec **1122** nuitées pour cette catégorie nous retrouvons un niveau comparable aux années 2017 et 2018. Par définition un centre d'accueil d'urgence ne vise pas l'établissement à long terme de ses usagers. **Les mesures périphériques** favorisent la réduction des longs séjours et permettent par leur diversité d'intervenir à différents niveaux.

Nombre de nuitées par type de séjours



Les séjours de plus de 90 nuitées cumulent à eux seuls **2103** nuitées, ils ne concernent pourtant que **16** personnes. Ce résultat démontre la stabilisation souhaitée de ce groupe d'usagers au profit des personnes effectuant des séjours plus courts.

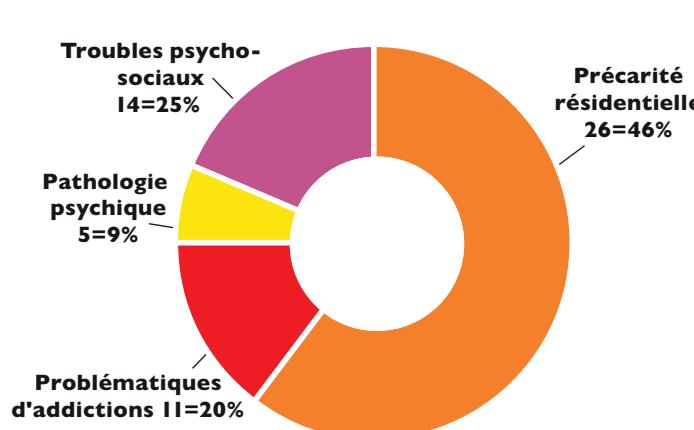
Nombre de personnes par type de séjours



Problématique manifeste

Cette statistique ne concerne que les personnes ayant séjourné plus de 30 jours au centre d'accueil. En effet, un accueil bas-seuil garantit l'anonymat et il intègre les bénéficiaires quelles que soient leurs problématiques personnelles. C'est pourquoi l'établissement d'une statistique dans ce domaine, ne peut par conséquent avoir qu'une valeur indicative. A noter que les personnes en situation de précarité résidentielle sont les **plus nombreuses** elles représentent 46% des séjours de longue durée.

Problématiques manifestes par personnes (séjours longue durée) 2020



Genre et capacités d'accueil

La Tuile a accueilli **53** femmes et **425** hommes en 2020. Le total des nuitées comptabilisées pour les dames est de **600** soit **7%**, celles des hommes est de **8188** soit **93%**. Le centre dispose de **23 lits** pour les hommes et de **7 lits** pour les dames. Un étage leur est réservé.

Variation saisonnière

- Une fois encore en 2020, aucune variation saisonnière significative dans la fréquentation du centre n'est observée (en dehors des réductions de capacités d'hébergement exigées par la situation pandémique).
- Depuis son 1^{er} jour d'ouverture, le 26 octobre 1992, le centre a enregistré un total de 157'587 nuitées (au 31.12.20).

Âge

La moyenne d'âge se situe à **40** ans, mais toutes les tranches d'âges sont représentées. En 2020 la personne la plus âgée avait **76** ans et la plus jeune **5** ans (mineur accompagné de ses parents). **50.21%** des usagers ont entre 25 et 44 ans.

G. D.

Laut Statistik ist im Jahr 2020, trotz der Pandemie, sowohl die Anzahl der Nutzer*innen als auch die der Übernachtungen zurückgegangen.

In dieser aussergewöhnlichen Situation sahen wir uns, wegen dieser Pandemie gezwungen, die sanitären Schutzmassnahmen im Bereich der Aufnahme ständig für das Personal und die Nutzer*innen anzupassen. Um eine zu grosse Dichte an Menschen in der Notschlafstelle zu vermeiden, mieteten wir zusätzlich ein Studio für die Unterkunft24 sowie vier Zimmer im Hotel Elite, um einige unserer Nutzer*innen unterzubringen. Zusätzlich haben wir weniger Nutzer*innen aus anderen Kantonen aufgenommen. Ein anderer Faktor des Rückgangs der Übernachtungen ist auf den Einsatz unserer begleitenden Massnahmen zurückzuführen, die wir seit 15 Jahren entwickelt haben, um die Menschen aus ihren Notsituationen herauszuführen und gesellschaftlich wieder einzugliedern. Es sind: die Unterkunft24, das begleitete Wohnen in Freiburg, Bulle und Villars-sur-Glâne, die sozial-pädagogische Betreuung und die Beratung sowie die Betreuung zuhause.

Entwicklung der Anzahl der Nutzer*innen

La Tuile hat 2020 **464** Menschen in der Notschlafstelle aufgenommen, was einem Rückgang von **-12.12%** im Vergleich zum Vorjahr entspricht (2019, mit 528 war ein Maximum). Die weiter oben genannten Massnahmen erklären den Rückgang der Übernachtungen.

Notschlafstelle und Unterkunft24 zusammen boten **478** Menschen Unterkunft, was einem Rückgang von **-11.15%** im Vergleich zu 2019 entspricht.

/// Siehe Grafik Evolution nombre personnes avec Urgence24

Entwicklung Anzahl der Übernachtungen

Zählen wir die Anzahl Übernachtungen von Notschlafstelle und Unterkunft24 zusammen, verzeichnen wir für diese beiden Massnahmen ein Total von **8788** Übernachtungen im Vergleich zu 2019, was einem Rückgang von **-4.76%** entspricht. Für besonders schutzbedürftige Menschen oder in prekärer Situation hält Unterkunft24 sechs Plätze bereit und bietet eine ihnen Bedürfnissen angepasste Begleitung. Wir zählen für dieses Angebot **2107** Übernachtungen, was **31.54%** der gesamten Übernachtungen (8788) entspricht, Notschafstelle und Unterkunf24 zusammen gerechnet. Ohne die Unterkunft24 hätte die Notschlafstelle die Lage nicht meistern können, der sie sich 2020, während der Pandemie, konfrontiert sah.

/// Siehe Grafik Nuitées – avec Urgence24

Entwicklung Übernachtungen – Nutzer*innen

Aus der nachfolgenden Grafik ist deutlich der positive Einfluss ersichtlich, den der Einsatz der begleitenden Massnahmen auf die Nutzung der Notschlafstelle hat. Unsere drei Einheiten des begleitenden Wohnens in Freiburg, Bulle und Villars-sur-Glâne verfügen 2020 über **28** Plätze und die Unterkunft24 über **6** Plätze. Diesem Angebot hinzu zu zählen sind die für eine befristete Zeit angemieteten vier Zimmer im Hotel Elite. Diese drei Angebote zusammen trugen unbestritten zur **Stabilisierung der Anzahl Nutzer*innen und Übernachtungen** bei.

/// Siehe Grafik Évolution nuitées – personnes – centre accueil de nuit uniquement

Wohnsitz

Gehen wir vom letzten legalen Wohnsitz aus, so können die Übernachtungen in der Notschlafstelle wie folgt zugeordnet werden:

- 6122 Übernachtungen für Menschen mit letztem legalen Wohnsitz im Kanton Freiburg (70%)
 - 167 Übernachtungen für Menschen mit letztem legalen Wohnsitz in der Schweiz (2%)
 - 2300 Übernachtungen für Menschen mit letztem legalen Wohnsitz im Ausland (26%)
 - 199 Übernachtungen für Menschen mit unbekanntem letzten legalen Wohnsitz (2%)
- Da vorrangig Menschen mit letztem legalen Wohnsitz im Kanton Freiburg aufgenommen werden, ist diese Personengruppe mit 70% besonders stark vertreten. Die anderen drei Gruppen bilden die übrigen 30% der Übernachtungen in der Notschlafstelle.

/// Siehe Grafik Nombre de nuitées par provenance – 2020 avec Accueil24

Aufenthaltsdauer

Am augenfälligsten in der Entwicklung der Anzahl Übernachtungen ist der Rückgang der **langen Aufenthalte** von **kantonzugehörigen Nutzer*innen** der Notschlafstelle,

d.h.: in der Kategorie Nutzung von mehr als 90 aufeinander folgenden Nächten; danach folgt die Zeitspanne von 31 bis 90 Nächten. Im Vergleich mit 2019 haben wir mit **1997** bei den länger als 90 Übernachtungen andauernden Aufenthalten einen Rückgang von **-5,04%** verzeichnet. Bei der Gruppe mittlerer Dauer von 31 bis 90 Übernachtungen, mit 1960 Nächten, ist der Rückgang im Vergleich zu 2019 mit **-15,19%** noch frappierender. Der Rückgang dieser beiden Gruppen, mittlerer und langer Dauer ist auch dadurch zu erklären, dass die Unterkunft24 wegen der andauernden Pandemie mehr Nutzer*innen aufgenommen hat. Die Übernachtungen kurzer Dauer von **11 bis 30 Nächten** sind im Vergleich zu 2019 mit **1,91%** leicht angestiegen. Die ganz kurzen Aufenthalte von **1 bis 10 Übernachtungen** sind mit **-13,29%** rückläufig; mit **1122** Nächten finden wir hier vergleichsweise Zahlen wie in den Jahren 2017 und 2018 wieder. Eine Notschlafstelle ist von der Definition her nicht für lange Aufenthalte der Nutzer*innen bestimmt. Unser Angebot an zusätzlichen **begleitenden Massnahmen** führt zur Verkürzung der längeren Aufenthalte, da sie durch ihre Vielfalt den Bedürfnissen der Nutzer*innen entsprechen, auf verschiedenen Ebenen Einfluss nehmen können.

/// Siehe Grafik Nombre de nuitées par type de séjour – Accueil de nuit

Die Aufenthalte von über 90 Nächten – für ein Total von 2103 Übernachtungen – wurden nur von 16 Nutzer*innen in Anspruch genommen. Dieses Ergebnis zeigt, dass gerade diese Personengruppe den Wunsch einer Stabilisierung ihrer Lebenssituation hat, dies zugunsten von Personen mit kürzeren Aufenthalten.

/// Siehe Grafik Nombre de personne par type de séjour – Accueil de nuit

Offensichtliche Problematik

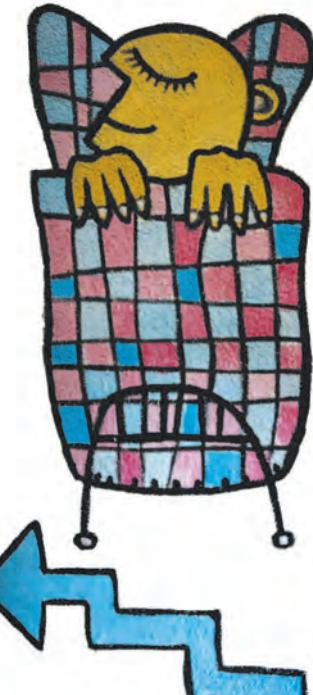
Die folgenden Abgaben betreffen nur die Nutzer*innen, die mehr als 30 aufeinander folgende Übernachtungen in Anspruch genommen haben. Ein niederschwelliges Angebot, wie das von La Tuile, garantiert Anonymität. Es integriert jeden, gleich welches seine persönlichen Probleme sind. Aus diesem Grund kann eine statistische Erhebung nur als Richtwert betrachtet werden. Dennoch ist zu bemerken, dass Menschen in prekärer

Wohnsituation den weitaus **grösseren Anteil** dieser Personengruppe ausmachen; es sind **46%**, die einen längeren Aufenthalt nutzen.

/// Siehe Grafik Problématiques manifestes (séjour longue durée) avec Accueil24

Art und Umfang der Aufnahmen der Notschlafstelle

2020 hat La Tuile **53** Frauen und **425** Männer aufgenommen. Auf die Frauen entfallen **600** Übernachtungen, das sind **7%**, und auf die Männer **8188** Übernachtungen, was **93%** entsprechen. Die Notschlafstelle verfügt über **23 Betten** für die Männer und **7 Betten** für die Frauen, die sich auf einer eigens für sie reservierten Etage befinden.



Saisonale Schwankungen

- Wie auch in den vergangenen Jahren konnten keine besonderen saisonalen Schwankungen in der Nutzung der Notschlafstelle festgestellt werden. Dass die Aufnahmekapazität herabgesetzt wurde, war durch die Pandemie bedingt.
- Seit Aufnahme ihrer Tätigkeit am 26. Oktober 1992 und bis zum 31.12.2020 hat La Tuile **157'587** Übernachtungen durchgeführt.

Alter

Im Durchschnitt sind unsere Nutzer*innen **40** Jahre alt; aber alle Altersgruppen sind vertreten. Die älteste Person war **76** und die jüngste **5** Jahre alt (ein Kind in Begleitung seiner Eltern). Die meisten unserer Nutzer*innen, nämlich **50,21%**, sind zwischen 25 und 44 Jahre alt

G.D.

Le Tunnel, social, convivial et interactif !

Nicole Mettraux, responsable Café Le Tunnel



Café Le Tunnel
Grand-Rue 68,
1700 Fribourg
+41 26 321 33 34
www.le-tunnel.ch



Vous pouvez en tout temps exprimer votre solidarité en venant déguster le plat ou la boisson de votre choix au Café Le Tunnel.

Nous sommes à votre service et à votre écoute.

EN 2020					Nombre de cartes
Menus suspendus	491	353			
Cartes Tunneliers	808	1437			120
TOTAL 3089 CONSOMMATIONS SOCIALES SOIT PLUS DE 21 CONSOMMATIONS SOCIALES PAR JOUR					



Les «Suspendus» au Café Le Tunnel

Au Café Le Tunnel, la convivialité, les plaisirs de la table, une offre culturelle et sociale originale et indispensable sont au cœur de notre activité!

Rinds-Tartar von Bertschy, die Kalbsleber, der vegetarische Burger oder die immer willkommenen Fondues. Dies ist nur eine Auswahl der Karte, die je nach Jahreszeit neu gestaltet wird.

Die Gaumenfreuden können umso mehr genossen werden, da man sie mit anderen, weniger Bemittelten, teilen kann. Die Mitgliedskarte „Le Tunnelier“, die 120 Mal ausgegeben wurde, gibt Kunden mit schmalen Geldbeutel die Möglichkeit, eine Mahlzeit zu einem, ihren finanziellen Mitteln entsprechenden Preis, zu genießen. Die auf der Leine „aufgehängten Zettel“ sind Gutscheine für Getränke oder Essen, die aus Solidarität mit mittellosen Personen von anderen Gästen gespendet wurden. Sie wurden mehr als 3000 Mal verteilt! Der Zugang zu den „aufgehängten Zetteln“ ist einfach und diskret. Ihr Erfolg beweist die Nützlichkeit dieses Mittels zur Teilhabe für alle am

gesellschaftlichen Leben. Le Tunnel ist ein Bistro, wo die Entgrenzung im Täglichen gelebt wird: öffentliche Lesungen, Tagespresse, Kartenspiele und die Gruppe der Strickerinnen, sowie die Interaktion mit unseren Partnern aus dem sozialen und gesundheitlichen Bereich, die hier ihre Angebote vorstellen.

Le Tunnel hat ebenfalls eine kulturelle Dimension, die von der Gruppe „Bouillon de Culture“ durch ihre Programmgestaltung getragen wird. So unterschiedlich wie das Publikum sind auch die Veranstaltungen, die angeboten werden: Ausstellungen, Konzerte und Theatervorstellungen wechseln sich im „Café Le Tunnel“ und seinem Kellertheater ab. Besondere Aufmerksamkeit wird der Zusammenstellung des Programms gewidmet, weil es sich allen zugängig und offen sein möchte!

Le Tunnel n'est pas un bistrot comme les autres et pourtant rien en apparence ne le distingue d'un café restaurant conventionnel. La normalité est ici au service du confort de chacun. L'aménagement, l'aménagement cosy et intime, tout est fait pour que l'on s'y sente comme à la maison. Distiller cette sensation de bien-être c'est tout un concept que toute l'équipe du café n'a de cesse de renouveler chaque jour. Le plaisir, pour tous, est le maître mot du lieu et pour cela nous avons décidé de travailler au maximum avec les artisans, les producteurs locaux et régionaux. Les excellents mets préparés avec bonheur par notre nouveau cuisinier Benoît Bouc et sa brigade sont autant d'évocation de moments de joie et de partage: le cordon bleu maison, le tartare de bœuf de chez Bertschy, le foie de veau, le burger végétarien ou encore les excellentes fondues sont quelques déclinaisons d'une carte qui se renouvelle à chaque saison. Les plaisirs de la table sont d'autant mieux savourés qu'il se partagent et s'offrent aux plus démunis. Les cartes du Tunnelier au nombre de 120 ont permis aux clients à plus faible revenu de disposer de prix de repas adaptés. Les suspendus, consommation de solidarité offertes par des tiers, et mises à disposition des clients dans le besoin, ont été distribuées plus de 3000 fois! L'accès aux «suspendus» est aisé et non intrusif, le succès de cette offre démontre bien son utilité. Pendant la pandémie un service de plats à l'emporter a été mis sur pied. Près de 40 menus quotidiens ont été vendus sur place ou

livrés à domicile chez des personnes fragilisées dans leur santé. Le Café comporte également une dimension culturelle mise en œuvre par l'association Bouillon de Culture en charge de la programmation du Tunnel. Plusieurs axes s'adressant à des publics divers sont programmés. Des expositions, des concerts et du théâtre se succèdent aussi bien au café que dans la cave du Tunnel. Une attention particulière est apportée dans l'élaboration d'un programme qui se veut lui aussi accessible à tous!

Le Tunnel ist kein Bistro wie andere; auch wenn es dem ersten Anschein nach sich mit seiner Einrichtung kaum von anderen Café-Restaurants unterscheidet. Mit dieser gesuchten Normalität steht es ganz im Dienst des Wohlbefindens eines jeden Gastes. Möblierung und Ausstattung schaffen eine gemütliche, heimelige Atmosphäre, so dass man sich hier wie zu Hause fühlt.

Die Verantwortliche und ihre Mitarbeitenden arbeiten täglich, unermüdlich und mit viel Einfallsreichtum daran, um diese Atmosphäre zu schaffen. Behaglichkeit für alle, das ist der Leitgedanke dieses Ortes. Auch darum haben wir uns entschlossen, so viel wie möglich mit den örtlichen Handwerkern und den regionalen Erzeugern zusammen zu arbeiten. Und nicht zuletzt tragen die ausgezeichneten Gerichte von unserem neuen Küchenchef Benoît Bouc und seiner Brigade zu diesen Momenten des Genusses, der Freude und Gemeinsamkeit bei. Da wären: das Cordon-bleu nach Art des Hauses, das

Une prestation permettant à des personnes éloignées du marché du travail, de trouver une source de revenus et/ou une occupation stimulante.

Activité 2020

L'année 2020 a été marquée comme pour les autres activités de l'Association par une situation pandémique qui a compliqué le fonctionnement de l'atelier. Nous avons dû procéder à deux fermetures lorsque les mesures sanitaires préconisées par les autorités l'ont exigé. Pour combler les retards induits par ces périodes d'inactivité, et afin de respecter les délais convenus avec nos mandants, nous avons ouvert l'atelier, lorsque la situation s'est améliorée, une demi-journée supplémentaire par semaine.

Durant cette année, nos principaux travaux ont été la confection des calendriers de l'Avent 2020 et la poursuite de notre collaboration avec Ecowrist.

De nouveaux mandats ont favorisé le développement du secteur. Tels ceux confiés par les imprimeries, Cric-Print, et Collaud & Criblet, mais aussi les fondes Wyssmüller ainsi que divers travaux pour les pharmacies BENU, la Concordia et le Secrétariat paroissial et pastoral de Marly. A noter également des mandats internes de mises sous pli qui complètent ce tableau.

Nous avons également débuté une collaboration étroite avec M. Carrupt et les bandes dessinées « Boule à zéro ». Pour ce projet, nous nous sommes occupés du conditionnement, de la réception des commandes et des envois postaux.

Tout au long de cette année, 37 personnes ont été actives à l'atelier pour un total de 2444 heures.

Désireux d'amplifier les activités de notre atelier, nous sommes toujours à la recherche de mandats dans le domaine du conditionnement, du publipostage de la mise sous pli ou divers travaux de sous-traitance.

Ein Angebot für Menschen, abseits des Arbeitsmarktes, eine Möglichkeit, Geld zu verdienen oder einfach nur einer stimulierenden Beschäftigung nachzugehen.

Tätigkeitsbericht 2020

Wie für die anderen Aktivitäten von unserem Verein bestimmte die Pandemie mit ihren einschränkenden Regeln den Betrieb der Werkstatt und gestaltete die Abläufe kompliziert. Zweimal mussten wir die Werkstatt schliessen, da die offiziellen Hygienevorschriften keine Weiterführung der Arbeiten gestatteten.

Das führte zu Verzögerungen in den mit unseren Kunden eingegangenen zeitlichen Verpflichtungen der zu liefernden Arbeiten. Um die durch die Schliessung der Werkstatt verlorengangene Zeit aufzuholen, öffneten wir die Werkstatt einen halben Tag pro Woche zusätzlich.

Die wichtigsten Arbeiten im Jahr 2020 waren die Herstellung des Adventskalenders und die Aufträge der Firma Ecowrist, mit der unsere Zusammenarbeit weitergeführt werden konnte.

Durch mehrere neue Aufträge hat sich dieser Sektor weiter entwickelt: wie die von der Druckerei Cric-Print, von Collaud & Criblet oder von den Fondes Wyssmüller. Verschiedene Arbeiten übertrugen uns die Apotheken BENU, die Concordia sowie das Pfarr-Sekretariat der Kirche von Marly. Er-

gänzend dazu kamen interne Aufträge zum Kuvertieren und Postversand.

In diesem Jahr hat auch unsere Zusammenarbeit mit Herrn Carrupt und seinen Comic-Büchern „Boule à zéro“ begonnen. Dieser Auftrag umfasste das Konditionieren, die Bearbeitung der Bestellungen und der Postversand.

Im Jahr 2020 waren 37 Menschen in der Werkstatt beschäftigt und haben 2'444 Arbeitsstunden geleistet.

In dem Bestreben die Aktivitäten in unserem Atelier zu verstärken, sind wir fortwährend auf der Suche nach neuen Mandaten in den Bereichen Konditionieren, Kuvertieren, Mailings oder anderen Zulieferungsaufträgen.



Partenariats:

actalis
communication plurielle

IMPLA

CONTACT: atelier@la-tuile.ch



Agenda Events 2021

Du 10 au 25 décembre Festival de Soupes Inscription bénévoles dès mi-octobre: evenements@la-tuile.ch

Vom 10. bis 25. Dezember Suppenfestival Einschreibungen für Freiwillige ab Mitte Oktober bitte an evenements@la-tuile.ch senden

Notre agenda est passablement bouleversé par la pandémie en cours. Nous ne manquerons pas de vous informer de l'évolution de notre actualité sur nos sites internet:

Wegen der Pandemie wurde unser Kalender ziemlich auf den Kopf gestellt. Wir freuen uns, Sie auf unseren Internetseiten auf dem Laufenden zu halten:

www.la-tuile.ch
www.le-tunnel.ch

Membres du comité 2020 Vorstandsmitglieder

Jean-Claude Jaquet
Président Präsident

Benoît Rey
Vice-président Vize-Präsident

Cécile Gachoud

Philippe Pillonel
Départ en 2020

Georgette Rohrbasser
Caroline Reynaud

Charly Veuthey

Eric Mullener
Direction et finances
Direktion und Finanzen
(voix consultative)
(mit beratender Stimme)



La Tuile Infos

Accueil et hébergement Notschlafstelle und begleitetes Wohnen

La Tuile

Accueil et hébergement
Route de Marly 25
1700 Fribourg
Tél. 026 424 43 21
CP 17-5002-7
IBAN CH94 0900 0000 1700 5002 7

- Accueil de nuit accueil@la-tuile.ch, denis.pythoud@la-tuile.ch
- Accueil24 rachel.andrey@la-tuile.ch
- Général info@la-tuile.ch
- Direction direction@la-tuile.ch
- Logements accompagnés sylvie.goumaz@la-tuile.ch
- Assistante sociale berenice.monnier@la-tuile.ch
- Intendance logistique@la-tuile.ch

- Évènements evenements@la-tuile.ch
- Tunnel info@le-tunnel.ch
- Administration administration@la-tuile.ch, secretariat@la-tuile.ch

Accueil d'urgence- Notschlafstelle

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten
Tous les jours dès 19h / Täglich ab 19 Uhr
Fermeture à 8h45 / Geschlossen ab 8.45 Uhr

Capacité d'accueil | Aufnahmekapazität
30 lits | espace réservé aux femmes
30 Betten | separate Zimmer und sanitäre Anlagen für Frauen
7 studios et appartement communautaire (3pl.) Accueil24 / 7 Studios und 3 Zimmer in der Unterkunft24
Tarifs / Preise

Fr. 8.- (nuit, souper, déjeuner / Übernachtung, Znacht, Zmorge inkl.)
Fr. 5.- (nuit, déjeuner / Übernachtung, Zmorge)

Participation aux tâches ménagères requise
Mithilfe im Haushalt erforderlich

Logements accompagnés

Begleitetes Wohnen
Fribourg 13 places / Plätze
Bulle 7 places / Plätze
Villars-sur-Glâne 7 places / Plätze

Suivi à domicile

Betreuung zuhause
Par des équipes mobiles d'éducateurs
Durch mobile sozialpädagogische Teams

Impressum

Photos / Fotos
Yoann Corthésy
Bruno Maillard
Freddy Minder
Martine Wolhauser

Traductions / Übersetzung
Sabine Pochon
Ingrid Wulff
Christiane Bürke

Coordination / Koordination
Georges Darazs

Graphisme / Grafik
Actalis SA, Givisiez

Impression / Druckerei
DZB Druckzentrum Bern AG

Tirage / Auflage
10'000 exemplaires/Exemplare